

BIARRITZ

magazine



La Ville

L'école Victor-Duruy
réhabilitée

L'ACTUALITÉ

*Une nouvelle politique
du stationnement
payant de surface*

DOSSIER / BEHAKOA

Prévenir, préserver, **PROTÉGER**



NICOLAS MARTINEZ
Adjoint au Maire
délégué aux
Conseils Consultatifs



**MILADY
LA NÉGRESSE**
VALÉRIE SUDAROVICH



CENTRE-VILLE
MATHIEU KAYSER



BIBI BEAURIVAGE
RICHARD TARDITS



**JULES FERRY
LAHOUZE**
FRANÇOISE FORSANS



**ST CHARLES
LAROCHEFOUCAULD**
PAUL RODRIGUES-REIS



ST MARTIN - PÉTRICOT
ELENA BIDEGAIN



AGUILERA - BRAOU - PARME
GÉRARD COURCELLES

VOS ÉLUS RÉFÉRENTS DE QUARTIER

Vos élus référents de quartier vous reçoivent lors de permanences mensuelles. Elles sont ouvertes à tous uniquement sur inscription au **05 59 41 39 67**.



7 1

QUARTIERS PASSION
BIARRITZ



BIARRITZ
www.biarritz.fr

AURKIBIDEA

sommaire



4 ZAPPING
Un livret de famille bilingue

6 L'ACTUALITÉ

Stationnement : du nouveau



4 ZAPPING

5 L'ÉDITO

6 L'ACTUALITÉ

6 *Une nouvelle politique de stationnement de voirie*

10 *L'aéroport veut croire à la reprise du trafic*

14 DOSSIER

Prévenir, préserver, protéger

20 LA VILLE

20 *Le groupe scolaire Victor-Duruy réhabilité*

23 *La renaturation de la Côte des Basques lancée*

33 LA VIE ASSOCIATIVE

36 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

39 CARNET



14 LE DOSSIER

Quatre brigades sur le terrain

MAI N° 312

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION :
Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION :
Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF :
Muriel Bonneville

RUBRIQUES
LA VIE ASSOCIATIVE,
AGENDA, LE CARNET :
Danielle Yustède

TEXTES EN BASQUE :
Irati Fernandez, Peio Irati Fernandez, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE :
page publique

IMPRESSION :
Groupe Imprim

COUVERTURE :
©Delphine Photographies

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr

  
www.biarritz.fr



20 LA VILLE
La pampa arrachée

33 VIE ASSOCIATIVE

La Fête du jeu



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

La situation sanitaire entraînant trop d'incertitudes sur la vie culturelle à Biarritz, la rubrique Agenda ne figure pas dans ce numéro.

ZAPPING

[1] Maider Arosteguy et Anne Pinatel, adjointe aux anciens combattants, ont rendu hommage aux victimes du bombardement du 27 mars 1944 à Biarritz. ©BMAG

[2] Le 5 avril, le Maire a inauguré l'exposition Jackie Kennedy en présence de Frédéric Lecomte-Dieu, commissaire de l'exposition. ©BMAG



[1]



[2]



[3]



[4]



[5]

[3] et [4] Visite des lacets de la CdeB et du chantier de relanternage par le Maire et les élus en charge des travaux et de l'entretien des quartiers, Michel Laborde et Gérard Courcelles. ©BMAG

[6] Cérémonie le 24 avril de la journée de commémoration du 20^e anniversaire de la reconnaissance de la France du génocide arménien. ©ANTOINE METTRA/AIR'N SUB

[5] Le 14 avril, le Maire Maider Arosteguy a délivré les premiers livrets de famille bilingues (français-basque) à deux familles biarrottes. Biarritz est la première ville du Pays basque à proposer cette initiative. ©BMAG

[7] Le 25 avril, commémoration de la Journée nationale de la déportation en présence des élus et du Sous-Préfet. ©ANTOINE METTRA/AIR'NSUB



[6]



[7]

Plateau Aguilera : cap vers l'avenir

La politique est un noble mot que certaines circonstances tendent à dévoyer. C'est en effet tout ce qui concerne la gestion des affaires d'une cité, d'un territoire, d'un pays. En résumé, c'est la traduction du choix majeur d'une communauté de citoyens de transférer à des élus le pouvoir et le devoir de les faire vivre mieux, ensemble.

Il y a maintenant dix mois, j'ai conclu avec les Biarrottes et les Biarrots un pacte de confiance sur lequel, avec mon équipe, nous nous appuyons pour rendre votre quotidien meilleur et dessiner un avenir conforme à nos valeurs.

Parmi nos engagements de campagne, la question du logement tient une place majeure : notre Ville de Biarritz, que beaucoup nous envient, doit trouver les moyens entre une réglementation toujours plus importante et des contraintes fortes en termes de surfaces exploitables, pour assurer son développement.

Le Plateau Aguilera est probablement notre dernière pépite en l'espèce : c'est bien la raison pour laquelle, dès notre arrivée aux responsabilités, j'ai souhaité que nous remettions de l'ordre dans ce dossier. Le vote, il y a quelques semaines en Communauté d'Agglomération, de la MECDU participe de cette action volontariste. D'ailleurs, au regard de l'importance du projet que nous devons y mener, j'ai voulu que la Ville se dote de l'expertise d'un responsable expérimenté et dédié. Et surtout, c'est vous qui dessinerez demain ce futur quartier au travers d'une large consultation des Biarrots.

Nous devons ensemble construire sur le Plateau Aguilera le prochain quartier de Biarritz. Nous devons en faire un lieu de vie exceptionnel dans lequel les citoyens vivront au quotidien avec leurs familles, pratiqueront grâce à l'engagement remarquable de nos associations des activités sportives multiples, se passionneront et vibreront devant notre équipe de rugby au Stade Léon Larribau. C'est à tout cela que nous travaillons au quotidien. Avec détermination, maîtrise et constance.



Le BOPB a naturellement toute sa place dans ce projet de vie : car il est le symbole de nos racines, de nos traditions, de notre histoire collective. C'est un étendard fort de l'image de notre Ville de Biarritz bien au-delà du territoire du Pays basque. Et les dirigeants privés de la SASP le savent bien, rien ne peut se faire sur un simple claquement de doigts, et nul d'entre nous ne doit s'exonérer du respect de la réglementation et des procédures.

Je sais l'impatience qui s'exprime en l'espèce : elle est compréhensible, quand elle est mesurée, car c'est bien la survie et la pérennité du rugby professionnel à Biarritz qui est en question. La Ville de Biarritz a toujours soutenu son club. Elle continuera sur cette voie. Car nous n'en doutons pas, les dirigeants privés de la SASP savent notre volonté de leur construire les moyens de faire sportivement vivre notre club et de s'inscrire dans un environnement nouveau que nous dessinons pour les Biarrots.

Le Plateau Aguilera en devenir sera notre prochaine marque de communication, ce moyen d'attirer des investisseurs pour nos activités sportives et culturelles. Le temps est venu de travailler ensemble dans la sérénité, de cesser les anathèmes et se tourner ensemble, rassemblés vers l'avenir.

Vous pouvez compter sur mon équipe pour que rien ne soit fait qui viendrait affaiblir nos finances publiques et notre capacité de financement pour les nombreux autres projets de notre Ville de Biarritz. Soyez assurés que ce quartier éco-responsable que nous lançons répondra bien aux attentes et aux besoins de toutes et tous.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

Dès le 1^{er} juin, vont être proposés de nouveaux abonnements, tarifs, horaires et périodes de stationnement. Le but est de répondre au mieux aux différents usages, de favoriser les rotations et d'augmenter l'attractivité de la ville.

Le nombre de zones payantes sera réduit à trois : rouge (hyper-centre), violette (proche périphérie), verte (saisonnnière au sud et au nord).



Une nouvelle politique DU STATIONNEMENT EN VOIRIE

Après la reprise de la gestion du stationnement en direct par la Ville, au 1^{er} janvier 2021, la Ville de Biarritz ouvre un deuxième volet de sa politique de stationnement avec la refonte des conditions de stationnement (zonage, périodes, tarifs, abonnements...). Ce volet, applicable au 1^{er} juin, a été élaboré en consultation et concertation avec les riverains, les commerçants, les associations de commerçants et les élus. Le nouveau dispositif, qui répond à une promesse de campagne, a pour but de concilier trois objectifs : faciliter le stationnement pour les riverains au plus proche de leur logement et pour les actifs à une distance acceptable de leur activité professionnelle ; permettre le stationnement pour les professionnels mobiles ; et faciliter l'accessibilité au centre-ville des visiteurs et des clients des commerces.

« Ce que les Biarrots nous ont dit pendant des mois, c'est qu'ils avaient la perception qu'à Biarritz, on ne pouvait pas se garer, que ça coûtait cher et qu'on se faisait verbaliser pour un oui ou pour un non, explique le Maire Maider Arosteguy. Dans le projet qui est le nôtre, nous avons souhaité rompre avec l'image d'une ville inaccessible et trop chère en proposant aux habitants de pouvoir

se garer à des tarifs plus avantageux et aux visiteurs de trouver des facilités de stationnement, notamment sur des parkings périphériques. Tout cela participe à l'attractivité économique et commerciale de notre ville et à sa qualité de vie. »

Un nouveau zonage

Au regard de certains chiffres, le constat est clair : la commune manque de stationnements. Dans l'hyper-centre, on compte par exemple 552 places pour 650 commerces. L'hiver, près de 5 000 personnes viennent travailler en centre-ville, en haute saison leur nombre flirte avec les 8 000. « Les actifs qui viennent en voiture ne disposent l'hiver que de 360 places en proche périphérie, et, l'été, de 1 100 places en ajoutant les places saisonnières, relève Édouard Chazouillères, adjoint en charge des finances et du stationnement. C'est dire si nous sommes en sous capacité ! Il faut donc trouver des solutions. Non pas en créant de nouvelles places, mais en créant de la rotation. »

Pour cela, il a été décidé de **simplifier l'offre et les périmètres** en passant de quatre zones

payantes à trois avec différents types d'abonnements (voir infographie pages 8 et 9). En effet, depuis avril 2018, la ville est découpée en quatre zones de stationnement : zone hyper-centre, zone périphérique, zone saisonnière et zone des Halles. Cette dernière se différencie des autres zones par une tarification particulière et une limitation de temps différentes, sources d'incompréhension et de dysfonctionnements techniques. « Elle n'a pas fait ses preuves, donc on la supprime et on la remplace par une extension de la zone bleue, » annonce Édouard Chazouillères.

Dès lors, dès juin, subsisteront **trois zones de stationnement** :

- la rouge pour l'hyper-centre, ouverte aux abonnements des résidents, des professionnels de santé et solidaires,
- la zone violette pour la proche périphérie, ouverte aux abonnements des actifs à l'année, aux résidents des zones rouge et violette, aux professionnels de santé et solidaires,
- la zone verte, dite saisonnière, ouverte aux abonnements des résidents des zones rouge, violette et verte, aux actifs, aux saisonniers et aux professionnels de santé et solidaires.

Enfin, afin de favoriser la rotation et faciliter les stationnements de courte durée, il a été décidé d'étendre et de **créer des zones bleues** autour des écoles Jules-Ferry et Sévigné, Port-Vieux, quartier Espagne et de transformer toutes les places-minute (sans borne automatique) en places bleues 30 minutes. L'objectif étant que toutes les rues avec commerces ou services puissent disposer d'au moins une place bleue. Au total, le nombre de places bleues va passer de 363 à 605, soit une augmentation de plus de 70 %.

Nouvelle période, nouveaux horaires

La zone saisonnière commencera à partir de 2022 au 1^{er} avril et non au 1^{er} mai comme jusqu'à présent. « *La saisonnalité a évolué, justifie Édouard Chazouillères. Aujourd'hui on constate une augmentation du trafic et des stationnements plus tôt dans la saison. Conséquemment, les résidents annuels des zones saisonnières éprouvent de plus en plus de difficultés à se garer à proximité de chez eux.* »

Les horaires payants seront les suivants :

- basse saison (1^{er} octobre - 30 mars) pour les zones hyper-centre et périphérique : payantes de 9h à 19h hors dimanches et fériés avec pause méridienne de 12h30 à 14h,
- moyenne saison (1^{er} avril - 30 juin, et le mois de septembre) pour toutes les zones : payantes de 9h à 19h hors dimanches avec pause méridienne de 12h30 à 14h,
- haute saison (1^{er} juillet - 31 août) pour toutes les zones : payantes 7 jours/7, fériés inclus, de 9h à 20h sans pause méridienne.

« *On a repoussé la fin du stationnement payant de 19h à 20h afin de permettre une meilleure rotation des véhicules en concordance avec les horaires de fréquentation de notre ville l'été et la fermeture plus tardive des commerces,* » observe Édouard Chazouillères.

Abonnements et tarifs

Plusieurs abonnements ont été créés : pour les visiteurs saisonniers 7 jours, les actifs courte durée 7 jours, et les professionnels de santé (infirmiers, kinés, ostéopathes, aides à domicile) à l'année. De même, a été créé un abonnement dégressif pour les résidents et actifs, selon s'il est mensuel ou annuel. À noter que les véhicules disposant de la carte mobilité inclusion peuvent stationner gratuitement sur l'ensemble des zones de surfaces payantes et zones bleues. Aux véhicules électriques et hydrogènes qui ont le certificat Crit Air et le disque vert, la Ville de Biarritz offre deux heures sur l'ensemble des zones payantes.

Dès le 1^{er} juin, le Forfait Post Stationnement (FPS) est ramené à 20 € (au lieu de 30 €) et le **stationnement est limité à 3h30 maximum** en un même point, applicable sur toutes les zones de stationnement payant. La gratuité d'une heure par jour et par véhicule sur toutes les zones, en test depuis juin 2020, est confirmée.

S'appliquera aussi la **tarification au ¼ d'heure**. « *Jusqu'à 1h30, on va baisser le tarif en vigueur. Mais on va l'augmenter sur les durées plus longues afin de favoriser la rotation et être en cohérence avec les tarifs des parkings souterrains.* »

Désormais, le **paiement du stationnement se fera via quatre applications mobiles** possibles : OPnGo, PayByPhone, EasyPark et Flowbird. « *Nous mettons aussi en place l'option Stop afin que l'utilisateur puisse arrêter son stationnement et ne payer que le temps réel consommé.* »

① **Espace stationnement en Mairie ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h pour tout renseignement, prendre un abonnement déposer un dossier de RAPO (contestation). Il est possible de gérer son abonnement ou déposer un RAPO sur la plateforme biarritz.e-habitants.com**



Question à

ÉDOUARD CHAZOUILLÈRES,

adjoint aux finances et au stationnement.

La Ville de Biarritz a élaboré ce nouveau dispositif en concertation avec les riverains et commerçants. Est-ce qu'un bilan post-saison est également envisagé ?

Cette proposition de révision des règles du stationnement est effectivement issue d'une large concertation avec des riverains, hôteliers et artisans, et l'ensemble des associations des commerçants. En période de Covid, cela a été assez compliqué à organiser, mais nous y sommes parvenus. Nous avons également recueilli l'avis et les remarques de l'ensemble des élus. Le constat est que le système actuel est insatisfaisant et ne prend pas assez en compte les particularités des quartiers. Par exemple, aujourd'hui, on voit que la particularité de saisonnalité du quartier Port Vieux n'est pas bien prise en compte ni, à l'inverse, le fait que le quartier Espagne vive de plus en plus à l'année. Il ne propose pas non plus assez de zones bleues et l'offre d'abonnements est incomplète. Enfin, les tarifs et durées de stationnement ne sont pas cohérents. Nous avons donc retenu trois principes pour changer la donne : nous adapter à la diversité des quartiers, des usages et des populations ; simplifier et clarifier l'offre et les périmètres ; inciter à prendre un abonnement.

Cette concertation va se prolonger durant le printemps et l'été via les Conseils Consultatifs de la Vie Locale dans le but d'améliorer notre politique de stationnement en l'adaptant finement à chaque quartier. Ainsi, lors du Conseil municipal de septembre, nous pourrions amender le projet voté le 6 avril.

LE STATIONNEMENT EN CHIFFRES

À ce jour, le stationnement en voirie à Biarritz se compose de 318 places pour les deux-roues, 10 places de rechargement pour les véhicules électriques, 89 places pour les personnes à mobilité réduite, 98 places dédiées aux arrêts livraison et 30 minutes, 363 places en zones bleues (605 à partir du 1^{er} juin). On compte également 1 645 places payantes, dont 912 places permanentes à l'année et 733 places saisonnières, ainsi que 360 places accessibles pour les actifs abonnés en hiver et 1 093 places en saison. À cela s'ajoute le stationnement en ouvrage de près de 2 125 places.

ABONNEMENT

RÉSIDENT

20€/mois (engagement de 12 mois)
ou **30€**/mois (sans engagement)

Où me garer ?*
Toutes zones

Où acheter mon abonnement ?

- **Plateforme en ligne**
biarritz.e-habitants.com
- **Mairie de Biarritz**
Guichet unique

* en fonction des places disponibles

Conditions pour en bénéficier

Être résident (habitant): une rue payante ou des rues limitrophes définies par arrêté municipal.

Justificatifs à fournir

- Certificat d'immatriculation (2 plaques par foyer)
- Taxe d'habitation/taxe foncière
- Carte nationale d'identité

PROFESSIONNEL DE SANTÉ / CCAS / SOLIDAIRE

10€/mois (engagement de 12 mois)
ou **10€**/an (durée limitée à 1h via disque blanc)

Où me garer ?*
Toutes zones

Où acheter mon abonnement ?

- **Plateforme en ligne**
biarritz.e-habitants.com
- **Mairie de Biarritz**
Guichet unique

* en fonction des places disponibles

Conditions pour en bénéficier

Être professionnel de santé, agent, aide à domicile, travailleur social du CCAS dans le cadre de leur fonction.

Justificatifs à fournir

- Pour les professionnels de santé :**
 - Carte professionnelle ou caducée valide
 - Carte nationale d'identité
 - Certificat d'immatriculation
- Pour les membres du CCAS**
 - Liste transmise par la direction du CCAS

ABONNEMENT

ACTIF

20€/mois (engagement de 12 mois)
ou **30€**/mois (sans engagement)
ou **30€** pour 7 jours

Où me garer ?*
Abonnement mensuel & annuel :
Zone violette & zone verte
Abonnement 7 jours :
Toutes zones (sauf juillet/août)

Où acheter mon abonnement ?

- **Plateforme en ligne**
biarritz.e-habitants.com
- **Mairie de Biarritz**
Guichet unique

* en fonction des places disponibles

Conditions pour en bénéficier

Être actif (salarié, gérant, etc.)
dans les zones payantes

Justificatifs à fournir

- Contrat/feuille de paye mentionnant nom et lieu d'activité
- Carte nationale d'identité
- Certificat d'immatriculation

ABONNEMENT

VISITEUR SAISONNIER

40€ pour 7 jours

Du 1^{er} avril au 30 septembre

Où me garer ?*
Zone verte

Où acheter mon abonnement ?

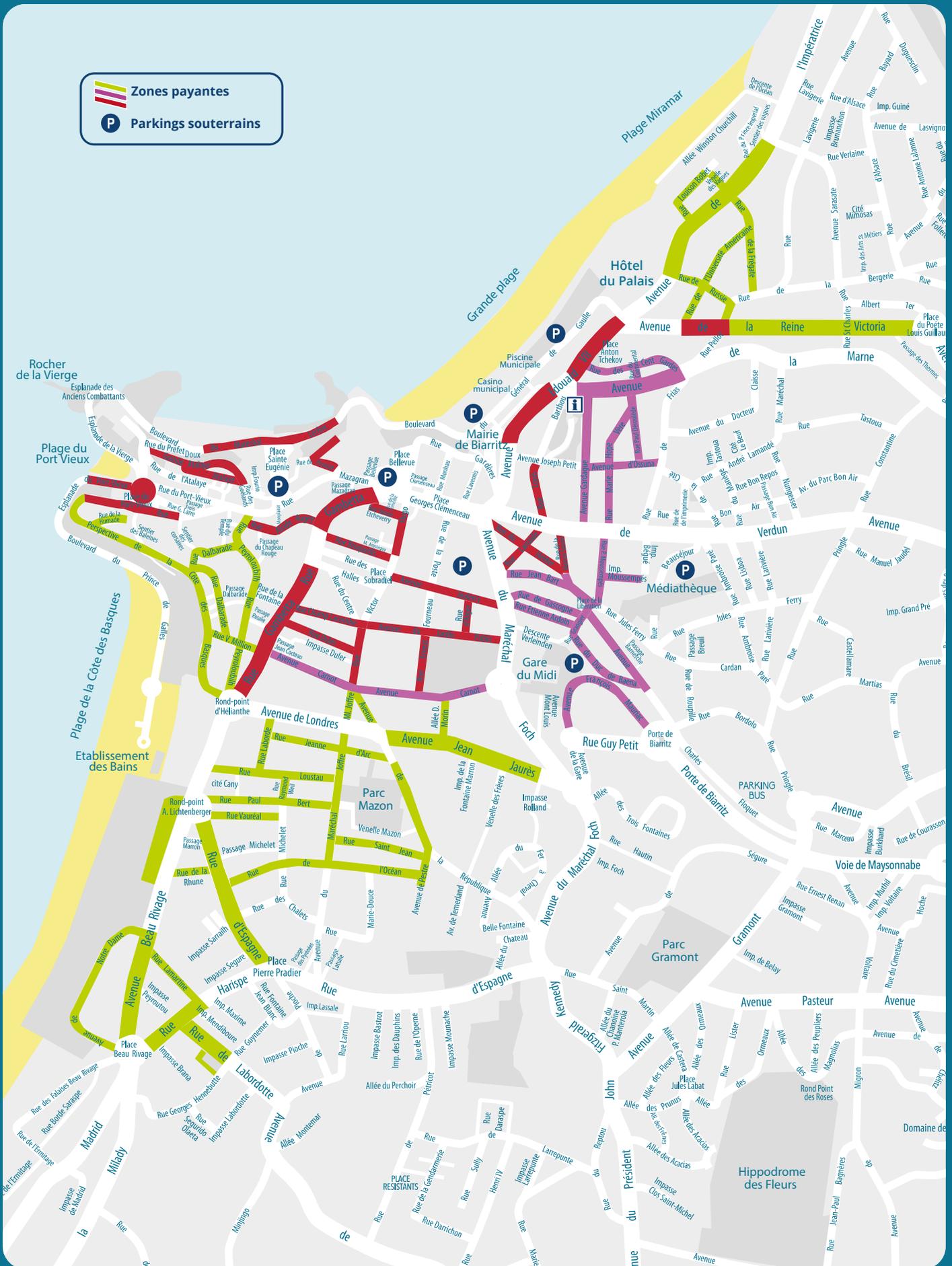
- **Horodateur**
- **Plateforme en ligne**
biarritz.e-habitants.com
- **Mairie de Biarritz**
Guichet unique

* en fonction des places disponibles

Conditions pour en bénéficier
Aucune condition à remplir.

 Zones payantes

 Parkings souterrains



L'aéroport veut croire À LA REPRISE DU TRAFIC

Même si les perspectives pour l'année 2021 restent incertaines, l'aéroport Biarritz Pays basque espère une éclaircie alors que se profile la saison estivale.

« 2020 a été une année très compliquée pour l'aéroport Biarritz Pays basque, avec un chiffre d'affaires qui est passé de 20 à 12 M€, et une réduction du nombre de salariés, résume Patrick Chasseriaud, le président du syndicat mixte. Mais le renouveau arrive et nous retrouvons un regain d'optimisme pour 2021 avec l'ouverture cet été de 17 liaisons par huit compagnies ».

Cette reprise d'activité est néanmoins soumise à plusieurs conditions. La première étant inévitablement le contexte sanitaire. Mais aussi l'envie des gens de vouloir à nouveau voyager et la capacité des compagnies aériennes à se remettre en marche après avoir été clouées au sol aussi longtemps. La reprise économique est une autre incertitude, d'autant que les experts prédisent que 20 % de l'activité affaires seront définitivement perdus.

Difficile dans ces conditions de retrouver le niveau de trafic d'avant épidémie. Fin 2019, en effet, l'aéroport Biarritz Pays basque enregistre



Didier Riché et Patrick Chasseriaud, respectivement directeur de l'aéroport Biarritz Pays basque et président du syndicat mixte, ont rappelé la situation à laquelle est confrontée la structure depuis un an.

près de 1,1 million de passagers, présente une situation financière excédentaire de 1,2 M€ et prévoit un plan d'investissements sur cinq ans de 27,3 M€. En mars 2020, le trafic chute de 50 % par rapport à mars 2019, le personnel est mis en activité partielle et les commerces de l'aérogare ferment. En juin 2020, si l'activité reprend avec 17 liaisons (au lieu de 22), le trafic passagers peine à décoller (- 56 % par rapport à l'été 2019) et

le trafic affaires s'écroule. L'exercice 2020 se termine sur un déficit de 3,2 M€, obligeant les collectivités membres du syndicat mixte (Agglo, Départements 64 et 40, Région) à intervenir à hauteur de 2,5 M€.

Des mesures prises

Face à la situation, des mesures sont prises. Ainsi le programme d'investissements est abaissé à 16 M€ et concernera prioritairement le renouvellement des équipements de sûreté relatifs au contrôle des bagages en soute, l'aménagement de bassins de rétention des eaux de ruissellement et la création d'une zone d'activité économique à vocation aéronautique au sud de l'aéroport.

Un plan de restructuration est également mis en place pour baisser la masse salariale de 30 %. Les effectifs vont passer de 70 à 52 d'ici à fin 2021. Un accord d'activité partielle longue durée a par ailleurs été signé avec les partenaires sociaux pour une durée de 36 mois. Il entrera en vigueur le 1^{er} juillet.

« En 2021, l'aéroport connaîtra de nouvelles difficultés de trésorerie, prédit Patrick Chasseriaud. Le recours à l'endettement et une nouvelle participation des collectivités membres sont d'ores et déjà budgétés ». La saison estivale sera donc déterminante.

DESTINATION BIARRITZ

- **Air France** assure un vol/semaine en juillet et août vers Caen, Marseille, Nice et Genève. Et 2 vols/jour vers Paris-CDG et Lyon.
- **Transavia France** ouvre en juillet et août 2 vols/semaine vers Lille. Elle propose aussi 3 vols/jour vers Paris Orly.
- **EasyJet** vole le week-end vers Lyon et Nice. Elle assure aussi 2 à 6 vols/semaine vers Paris CDG ; dès juin, 1 à 2 vols/semaine vers Bristol ; dès juillet, un vol/semaine vers Londres Gatwick et Berlin et 2 vols/semaine vers Bâle-Mulhouse.

- **Volotea** reliera dès juin Marseille et Strasbourg (2 vols/semaine), dès juillet Lyon (2 vols/semaine) et Bastia (1 vol/semaine).
- Date de reprise en attente, mais **Ryanair** desservira Bruxelles, Dublin et Londres Stansted.
- Fin juin, **Swiss** assurera 2 à 3 vols/semaine vers Genève.
- **Luxair** dessert Luxembourg (2 vols/semaine).
- En juillet et août, **SAS** reliera Copenhague (un vol/semaine) et Stockholm (2 vols/semaine).

Au plus près de Jackie ET LES KENNEDY



L'exposition de photographies, *Jackie et les Kennedy*, est à voir librement jusqu'au 5 septembre au Jardin public, dans les jardins de la Grande Plage, au square d'Ixelles, à la Côte des Basques et au golf du Phare. Plus de 160 photos d'exception, toutes légendées, pour (re) découvrir le parcours de Jackie Bouvier Kennedy qui fut la plus célèbre First Lady des États-Unis, mais aussi, plus largement, l'histoire hors norme de la famille Kennedy.

Un programme d'événements vient compléter l'exposition. Ainsi quatre conférences sont programmées à 18h30 à la Médiathèque. En raison des mesures sanitaires, la réservation est obligatoire pour y participer. Le 14 mai, Alain Malraux et Frédéric Lecomte Dieu, respectivement neveu du ministre André Malraux et commissaire de l'exposition, causeront sur « Jackie et André Malraux, une amitié exceptionnelle ». Les autres conférences, en juillet, seront toutes animées par Frédéric Lecomte Dieu : le 8 sur « Robert Kennedy, Martin Luther King, une seule Amérique », le 9 sur « John Kennedy, le rêve américain » et le 10 sur « Jackie, un destin (1929-1994) ».

Le 18 juin à 18h30 au cinéma Le Royal, Frédéric Lecomte Dieu tiendra une conférence sur « Dallas, mort d'un président » et dédicacera le catalogue de l'exposition. Et à 20h30 sera projeté le film *Jackie* de Pablo Larrain avec Natalie Portman.

Enfin, le IV^e trophée Golf Kennedy se tiendra le dimanche 22 août sur le parcours du golf du Phare. Il s'agira d'une formule scramble. Les inscriptions sont ouvertes dès le 19 mai sur le site www.jackiebiarritz.com

L'ENGIE OPEN FAIT SON RETOUR

Après le report de l'édition 2020, l'Engie Open de Biarritz - Pays basque posera de nouveau ses valises au Parc des sports d'Aguilera du 12 au 18 juillet prochain. Pour cette 18^e édition, le tournoi mettra une nouvelle fois à l'honneur le tennis féminin en accueillant 64 joueuses de haut niveau venues du monde entier, pour s'affronter sur les courts de la Côte basque. Cette étape indispensable du circuit international pour les jeunes talents du tennis féminin sera l'occasion pour chaque amateur de tennis de venir découvrir les futures grandes joueuses de demain. Après la Bulgare Viktoriya Tomova qui s'est imposée en 2019 face à Danka Kovinic, les cartes sont rebattues pour l'édition 2021 avec de nouveaux noms du circuit ITF mondial.



Colorama va rouvrir SES PORTES

Sous réserve des annonces gouvernementales et des conditions d'accueil imposées, Colorama devrait rouvrir ses portes au public du 28 mai au 29 août. Pour rappel, la 5^e édition du festival de street art a posé ses pinceaux et ses sprays au 5 avenue Édouard VII, dans les locaux de l'ancien Hôtel Bellevue. Les 28 graphistes, street artistes et peintres invités ont habillé de bleu pantone les quatre étages de l'établissement. Chaque chambre, salle de bain, couloir et cage d'escaliers présente un univers graphique différent témoignant de la grande richesse de styles qu'offre le street art.

En raison de la crise sanitaire, des créneaux horaires pour visiter l'exposition seront instaurés ainsi qu'une jauge. Un sens de circulation unique sera également mis en place.

③ **Du 28 mai au 27 juin, Colorama ne sera ouvert que pendant les week-ends. Puis uniquement en semaine du 3 juillet au 29 août. Réservations obligatoires sur www.coloramastreetfestival.com**

À Biarritz, vos marchés sont ouverts!*

Ville de Biarritz - 01/2021 - Création graphique Emmanuel Bris



→ Les Halles, tous les jours de 7h30 à 14h

→ Les marchés de producteurs locaux :

- À Saint Martin, le mercredi de 9h à 13h
- À Saint Charles, le vendredi de 9h à 13h
- Sur le carreau des Halles,
le samedi de 7h30 à 13h

→ Un nouveau marché « traiteur »
avec les restaurateurs :

- À Saint-Charles, le vendredi de 9h à 13h
- Sur le carreau des Halles,
le samedi de 7h30 à 13h

** Dans le strict respect des normes
sanitaires et sécuritaires.*

→ **Bon à savoir :**

Le drive paysan « Lekukoa » permet de commander sur lekukoa.com des produits fermiers locaux auprès d'une vingtaine de fermes du Pays Basque puis de venir les récupérer les 2^e et 4^e samedis du mois, sauf les jours fériés, de 10h30 à 11h sur le parking de la Halle d'Iraty.

   PopVox
[@ville2biarritz](https://www.instagram.com/ville2biarritz)

biarritz.fr



BIARRITZ

EN BREF

LA PREMIÈRE de « *Sinfonia* » à Donosti



MALANDAIN BALLET BIARRITZ Dans le cadre du projet Ballet T dans lequel sont impliqués le Malandain Ballet Biarritz et le Teatro Victoria Eugenia de Saint-Sébastien, la Première de la dernière création de Thierry Malandain, *Sinfonia*, a été donnée à Saint-Sébastien les 9 et 10 avril.

Ce ballet pour vingt danseurs raconte la noirceur du confinement et les corps corsetés. Tout y est noir : le sol, les costumes, le sujet. *Sinfonia* a été conçu en urgence sur une partition de Luciano Berio datant de 1969, à l'époque d'une autre pandémie : la grippe de Hong Kong. Sur scène, quatre garçons en costume, « *chevaliers de l'apocalypse et allégorie des pouvoirs publics* » selon Thierry Malandain, déplacent des cônes de chantier argentés

au gré de leurs envies pour « *décider des espaces dans lesquels évoluent les danseurs* ». Ces derniers se distordent dans un espace limité tandis que le quatuor se tord de rire. Une façon d'imager le confinement et le déconfinement décidés par quelques puissants. Thierry Malandain se défend néanmoins d'avoir imaginé un « *ballet politique* » et préfère parler d'« *une pièce de circonstance qui scelle ce moment-là* ».

Les représentations de *Sinfonia* programmées début mai à Biarritz ont dû être annulées et les représentations scolaires prévues dans le cadre du Rendez-vous sur le quai de la Gare devraient être reportées au mois de juin, si la situation sanitaire le permet.

Pays basque : LES CHIFFRES DU BUDGET

AGGLOMÉRATION Les élus de la Communauté d'agglomération du Pays basque (CAPB) se sont réunis le 10 avril pour voter le budget 2021. Il s'élève à 630 millions d'euros, dont 166 d'investissements pour le Pays basque. Il a été bâti autour de trois axes : développer une politique ambitieuse d'investissements, fixer une évolution nécessaire mais contenue des dépenses de fonctionnement, et préserver les grands équilibres en termes de niveaux d'épargne et de capacité de désendettement en interrogeant le levier de la fiscalité locale. Sur les 166 M€ d'investissements, à noter que 90 sont dédiés à la politique de l'eau (assainissement,

eau potable, eau de baignade), 10 aux équipements sportifs et culturels, 20 à l'économie, l'enseignement supérieur, l'agriculture et le tourisme, 12 à l'aménagement et à l'habitat, 12 autres aux mobilités et 7 en soutien aux communes.

Ces engagements seront essentiellement financés par l'impôt. Les taux d'imposition restent stables sauf la taxe foncière sur les propriétés bâties qui passe de 0,29 % à 2,79 %, générant un produit supplémentaire d'environ 13 M€. Cette augmentation équivaut en moyenne à 27 € par an pour les contribuables concernés par une habitation, 87 pour un local professionnel.

BIARRITZ PIANO FESTIVAL



La 12^e édition de Biarritz Piano Festival se déroulera du 22 juillet au 13 août. À écouter à la Gare du Midi *Bach Mirror*, le nouveau programme du duo formé par Thomas Enhco et Vassilena Serafinova. Le pianiste japonais Nobuyuki Tsujii, aveugle de naissance, reviendra à Biarritz. Le

contrebassiste Kyle Eastwood [photo] accompagné de son groupe présentera son album *Cinematic*. En clôture, le festival recevra pour la première fois le pianiste polonais Rafal Blechacz, prix Chopin en 2005.

Au théâtre du Casino, est programmée une soirée exceptionnelle avec un trio composé d'Alexandre Kantorow (Grand Prix Tchaïkovsky en 2019 et doublement couronné aux Victoires de la Musique en 2020), de la violoniste Liya Petrova et du violoncelliste Aurélien Pascal, qui interprétera Tchaïkovski. Au Bellevue, les concerts seront doublés. Y joueront Béatrice Berrut, Vadym Kholodenko, Kotaro Fukuma et Célia Oneto Bensaïd. Fidèle à sa tradition d'ouverture aux musiques actuelles et aux interprètes compositeurs, le festival proposera deux soirées originales avec Hania Rani et Thomas Valverde qui présentera son album *Vortex*.

📍 www.biarritzpianofestival.com

Prévenir, préserver, **PROTÉGER**



Les Brigades Littoral, Environnement et Stationnement sont les trois nouveaux outils qui viennent compléter le Pôle Sécurité de la Ville de Biarritz, auquel la Police municipale est déjà rattachée. Les quatre entités vont travailler en transversalité pour plus d'efficacité.

Sans attendre l'installation officielle en juillet du Pôle Sécurité, square d'Ixelles, toutes les équipes qui le composent sont aujourd'hui opérationnelles. En plus de la Police municipale, le Pôle Sécurité accueillera en effet, dans les mêmes locaux, les Brigades Littoral, Environnement et Stationnement. Ceci dans un souci de transversalité, de meilleure communication entre les services et donc d'efficacité sur le terrain.

Cette collaboration peut se résumer en trois mots : prévenir, préserver, protéger. « *Le déploiement de ces Brigades relève de notre politique de proximité, explique Martine Vals, adjointe à la tranquillité publique et à la réglementation. Nous souhaitons voir en effet le plus d'agents municipaux possibles être au contact des Biarrots. Mais ces Brigades sont aussi des outils qui vont permettre de concilier optimisation et efficacité. Cette notion de mutualisation est, à mon sens, le point fort de leur regroupement sous un même toit.* »

Des interactions

Nouvelle, la Brigade Stationnement a l'œil sur tout le stationnement payant de voirie depuis que la Ville de Biarritz en a repris la gestion à la société Streeteo le 1^{er} janvier. Sa mission ne se limite pas au contrôle du respect du paiement, comme précédemment Streeteo. Elle est aussi de contrôler et sanctionner les stationnements gênants,

interdits ou dangereux, les arrêts minute et les zones bleues. Ceci afin de favoriser la rotation des véhicules stationnés. Mais les agents peuvent également faire remonter toute anomalie constatée sur le domaine public, type éclairage défaillant ou trottoir abîmé, comme vérifier que les arrêtés municipaux sont bien appliqués. « *Ce d'autant que le Pôle Sécurité a de fortes interactions avec le Pôle Réglementation, par qui passent tous les arrêtés de Police,* » glisse Xavier Blaisot, le directeur des deux Pôles.

Il en est de même pour la Brigade Environnement, elle aussi créée en début d'année et dont le but est de surveiller et préserver les parcs et jardins, signaler et sanctionner les dépôts sauvages, repérer les élagages de végétaux à effectuer... Cet été, elle sera renforcée par la Brigade Équestre, forte de trois équipages, et dont le rôle sera de patrouiller et d'intervenir sur des zones où la Police municipale a plus difficilement accès. Là encore, l'efficacité se fera dans l'échange entre les différents services.

Enfin, dès juin, le dispositif de surveillance des plages sera conforté par l'apparition d'une cellule nautique municipale, avec un jet-ski et un quad permettant d'intervenir rapidement, de faire de la prévention et de la pédagogie environnementale. La Brigade Littoral ainsi composée aura aussi le soutien d'un secours hélicoptère pour toute intervention délicate en mer.





[1]



[2]

LA BRIGADE *Littoral*

TENUE : toutes les tenues (board short, tee-shirt, pull...) sont de couleurs rouge et jaune. À cela s'ajoute une combinaison noire pour les membres de la cellule nautique.

NOMBRE : 54 sauveteurs déployés sur les six plages de Biarritz + 4 CRS présents à la Grande Plage + 2 sauveteurs à temps plein pour la cellule nautique.

Cette année, le dispositif de surveillance des plages de Biarritz est renforcé par l'arrivée d'une **cellule nautique municipale** et par une astreinte de secours hélicoptéré assurée à tour de rôle par dix-huit sauveteurs plongeurs de Biarritz, Anglet et des Landes et couvrant le littoral basque et landais.

La surveillance des plages va progressivement être déployée sur toutes les plages biarrottes à compter du 1^{er} mai. Elle prendra fin au 31 octobre (*lire par ailleurs*). La cellule nautique municipale officiera, elle, jusqu'au 30 novembre. Nouvellement créée, elle va permettre à la Ville de Biarritz de mieux répondre à la fréquentation des plages et au développement des activités nautiques sur le littoral en les sécurisant neuf mois sur douze.

Peut-être les avez-vous vus le mois dernier manœuvrer sur l'une ou l'autre des plages de Biarritz ? Matthieu Dragon et Rémi Suhas, les deux membres de la cellule nautique, s'entraînaient avec le jet-ski et le quad qui leur permettront d'intervenir dès le 1^{er} mai

en soutien aux équipes de sauveteurs en place. « *Matthieu et Rémi sont deux sauveteurs professionnels, présents sur les plages biarrottes depuis des années*, explique Jean-Philippe Oustalet, le responsable de la Brigade Littoral. *La cellule nautique qu'ils forment a des missions de secours, de prévention, de contrôle et de sécurité sur l'ensemble du littoral biarrot, avant, pendant et après la haute saison.* »

La cellule nautique patrouillera d'une plage à l'autre en fonction des conditions de houle et des marées pour surveiller et sécuriser les plages dont Matthieu Dragon et Rémi Suhas connaissent parfaitement la topographie, porter rapidement secours quand nécessaire (il faut une minute au jet-ski pour se rendre à Marbella depuis la Villa Belza), mais aussi faire de la pédagogie auprès des baigneurs ou surfeurs. En cas de gros problème, les deux sauveteurs sont capables de mettre en place une opération de sauvetage et de secours et de coordonner le dispositif, mais aussi de gérer et diriger un poste de secours.



[3]

Leur travail a trait aussi à la préservation de l'environnement. Ils pourront en effet intervenir s'ils voient des gens monter sur les rochers protégés ou cueillir des opernes, mais aussi éloigner toute embarcation se trouvant dans la zone des 300 m et autour du Boucalot où évoluent bien souvent nageurs et plongeurs.

Les deux membres de la cellule nautique font par ailleurs partie des cinq sauveteurs biarrottes qui ont suivi une formation de **secours hélicoptéré**, avec cinq autres sauveteurs d'Anglet et huit des Landes. Du 1^{er} mai au 30 septembre, à tour de rôle, de 8h à 18h, ces sauveteurs plongeurs seront d'astreinte pour



[1] Les deux membres de la cellule nautique municipale, Matthieu Dragon et Rémi Suhas, lors d'un entraînement avec le jet-ski.

[2] La Brigade Littoral est dotée d'un quad pour à la fois transporter le jet-ski et faire de la prévention à marée basse.

[3] Onze nouveaux sauveteurs ont été recrutés cette année après avoir suivi plusieurs tests grandeur nature.

[4] Du 21 au 23 avril, cinq sauveteurs biarrots ont suivi un stage afin d'être habilités Nageur Sauveteur de Bord Hélicoptère (NSBH).



embarcation, et sont capables d'intervenir quelles que soient les conditions de mer.

54 sauveteurs

La cellule nautique comme le secours hélicoptère viennent en soutien des 54 sauveteurs présents sur les six plages de Biarritz, du 1^{er} mai au 31 octobre.

En mars, ceux qui ont déjà officié comme sauveteurs et qui postulent à nouveau, ont été convoqués à un stage de recyclage de leur diplôme et ont mis à jour leur brevet de secourisme. Ils ont également suivi diverses interventions médicales, juridiques, réglementaires et comportementales, présentant la saison à venir. Puis ils ont participé à plusieurs tests en mer.

Fin mars, s'est tenue une semaine de sélection pour recruter onze nouveaux secouristes. En plus d'un stage opérationnel de formation sur toutes les plages, ils ont été sensibilisés à la qualité des eaux de baignade, ont visité la base hélico de la Gendarmerie et le centre de régulation du SAMU... Depuis 2007, la Ville de Biarritz a missionné le Biarritz Sauvetage Côtier (BSC) en délégation de service public pour organiser toutes les formations des sauveteurs de la Ville.

Les missions des sauveteurs sont la surveillance, la prévention et la sécurité des plages. En juillet et août, quatre CRS assurent une présence à la Grande Plage. À la différence des

SURVEILLANCE DES PLAGES

MIRAMAR. La surveillance de la plage se fera du 1^{er} juillet au 31 août, de 10h30 à 19h30. En juin et septembre, une vigie avec deux sauveteurs et le jet ski sera assurée de 12h à 18h.

GRANDE PLAGE. Les sauveteurs seront présents du 1^{er} au 31 mai de 13h à 18h ; du 1^{er} au 30 juin de 11h à 19h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10h à 20h ; du 1^{er} au 30 septembre de 11h à 19h ; du 1^{er} au 31 octobre de 13h à 18h.

PORT VIEUX. La baignade sera sécurisée du 1^{er} juillet au 31 août de 10h30 à 19h30. En juin et septembre avec une vigie et le jet ski de 12h à 18h.

CÔTE DES BASQUES. Du 1^{er} au 11 juin, mise en place d'une vigie et le jet-ski de 12h à 18h. Puis la surveillance sera assurée du 12 au 30 juin de 11h à 19h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10h30 à 19h30 ; du 19 septembre de 11h à 18h, puis par une vigie et le jet ski du 20 au 30 septembre de 12h à 18h.

MARBELLA. En juin et septembre, mise en place d'une vigie et le jet ski de 12h à 18h. La baignade sera surveillée du 1^{er} juillet au 31 août de 10h30 à 19h30.

MILADY. Du 1^{er} au 11 juin, mise en place d'une vigie et le jet-ski de 12h à 18h. La surveillance de la plage se fera du 12 au 30 juin de 11h à 19h ; du 1^{er} juillet au 31 août de 10h30 à 19h30 ; du 1^{er} au 19 septembre de 11h à 18h, puis par une vigie avec le jet ski du 20 au 30 septembre de 12h à 18h.

des interventions en mer, le long du littoral basque et landais, à bord de l'hélicoptère ECU 64, basé à l'aéroport de Biarritz. Leur mission consistera à sécuriser et hélicoptère toute personne en danger se trouvant au large.

« Jusqu'à présent, précise Jean-Philippe Oustalet, c'est la Gendarmerie qui assurait les secours hélicoptères. L'État se désengageant, l'Association Nationale des Sauveteurs Hélicoptères (ANSH) a pris le relais pour former des civils à ce type d'exercice. L'objectif est que rapidement ce dispositif reste ouvert toute l'année. » Les sauveteurs plongeurs formés maîtrisent désormais toutes les techniques d'hélicoptère, en mer ou sur une

sauveteurs, ils ont un pouvoir de Police. La forte fréquentation estivale génère parfois en effet des problèmes d'incivilités (alcool, propreté, musique, chiens sur la plage, mégots, vols...) et de non-respect des arrêtés municipaux qu'ils sont à même de régler et faire appliquer.

Toutes les entités qui composent la Brigade Littoral œuvrent de concert pour que tout le monde puisse passer de bonnes vacances à Biarritz, dans les meilleures conditions et de façon sécurisée.

LA BRIGADE *Environnement*

TENUE : haut vert et bas beige pour la Brigade Environnement, haut vert et bas noir pour la Brigade Équestre.

NOMBRE : 4 agents pour la Brigade Environnement qui fonctionne à l'année + 3 agents pour la Brigade Équestre qui sera sur le terrain du 15 juin au 15 septembre.

La toute nouvelle Brigade Environnement fait partie du Pôle Sécurité de la Ville de Biarritz. Sous la responsabilité de Jean-Philippe Oustalet, cette entité créée au début de l'année regroupe quatre agents permanents : deux gardiens affectés à la sécurité des parcs et jardins qui précédemment étaient rattachés à la Police municipale, et deux agents de contrôle du domaine public (ACDP) qui officiaient au sein du Service réglementation. Complémentaires dans leurs tâches, les quatre agents sont tous aujourd'hui assermentés ASVP (agents de surveillance de la voie publique) avec pour mission principale d'assurer le contrôle du respect des dispositions prises par arrêté municipal en matière de Police et d'utilisation des parcs et jardins ouverts au public. Pédagogie et bienveillance caractérisent néanmoins leur fonction, la verbalisation ne venant qu'en tout dernier ressort. Leur rôle est de patrouiller, à pied ou en scooter



La Brigade Environnement a un rôle de conseil, prévention et d'information auprès des usagers des espaces verts.

électrique, dans tous les espaces naturels de la ville pour faire appliquer la réglementation en vigueur (chiens en laisse, bivouac et feu interdits...), mais aussi renseigner les usagers des parcs, jardins et lacs. Les agents assurent aussi la fermeture des grilles du lac Marion, du parc Mazon et de l'aire de jeux de la Négresse.

Dans un autre domaine, les quatre agents ont à mettre en place les zones des marchés de Saint-Martin et Saint-Charles les jours où ils se tiennent. Ils doivent aussi assurer le suivi de l'élagage sur le domaine public et contrôler les dépôts d'ordures ménagères. Sur ce point, depuis janvier, et après avoir envoyé des courriers, ils ont eu à verbaliser une soixantaine de fois des professionnels et particuliers pour dépôt sauvage. Autre tâche : le contrôle des échafaudages sur le domaine public (hauteur des chantiers, dates d'installation et démontage du matériel...). Enfin, ils font appliquer l'attribution de numérotage dans les rues.

Équipés de radios, ils sont par ailleurs en lien avec la Police municipale et la Brigade Stationnement pour faire remonter toute anomalie constatée sur le domaine public (stationnement dangereux, dégradation sur la voie publique...).

Une présence sur le littoral

Dès le 15 juin, la Brigade Environnement sera renforcée par la Brigade Équestre. Présente pour la première fois l'été dernier, elle revient cette année avec un équipage supplémentaire. Ce sont en effet trois cavalières que l'on pourra croiser le long du littoral, sur les plages, mais aussi sur les Chemins des lacs et dans les parcs et jardins. Elles patrouilleront toujours en binôme, la troisième étant accompagnée par un agent de la Brigade Environnement qui sera à pied ou en vélo électrique. Le cheval présente l'intérêt de pouvoir intervenir sur des zones où la Police municipale a plus difficilement accès. Idéal pour mettre fin à des barbecues, repérer les bivouacs, les dépôts d'ordures et de gravats sauvages, les déversements dans un cours d'eau de substances causant une insalubrité...

Mais le rôle premier de la Brigade Équestre est d'assurer des missions préventives et dissuasives essentiellement sur les plages où elle devra faire appliquer les divers arrêtés municipaux (chiens, musique...), prévenir des vols à la serviette et renseigner les usagers.

La Brigade Équestre de retour dès le 15 juin.



LA BRIGADE *Stationnement*

TENUE : haut blanc, pantalon gris.

NOMBRE : 5 agents titulaires dont un en charge de la maintenance + 3 saisonniers présents du 1^{er} avril au 30 septembre.

Depuis le 1^{er} janvier 2021, la Ville de Biarritz a repris en direct la gestion du stationnement payant sur voirie confiée depuis trois ans à la société Streeeto, dont la société-mère est Indigo. Jusque-là, deux agents Streeeto assuraient la vérification du bon paiement du stationnement ainsi que l'établissement des Forfaits Post-Stationnement (FPS), autrement dit les PV, et un agent Indigo assurait la partie maintenance des horodateurs et autres matériels. Ces trois agents sont, depuis le début de l'année, rattachés au Pôle Sécurité de la Ville de Biarritz et ont intégré la Brigade Stationnement dont Bertrand Hébert a la responsabilité. L'équipe officie du lundi au samedi de 9h à 19h. En juillet et août, elle sera sur le terrain du lundi au dimanche de 9h à 20h.

Sa mission première est de contrôler le respect du paiement du stationnement sur tous les quartiers de la ville, soit 1 640 places payantes l'été. Mais aussi, ce que ne faisait pas Streeeto précédemment, de contrôler et sanctionner les arrêts minute, les 605 places en zones bleues, les emplacements livraison ainsi que les stationnements interdits et



Les agents vérifient le respect du paiement et sanctionnent tout stationnement interdit ou gênant.

gênants. « La Police municipale continue bien sûr ses missions de stationnement gênant au fil des patrouilles, mais ce n'est plus, pour elle, une mission prioritaire depuis que la Brigade Stationnement est là, » précise Bertrand Hébert.

Autre tâche à réaliser pour cette dernière : la surveillance et la gestion des deux aires de camping-cars de Biarritz. « Il s'agit principalement de faire le suivi des maintenances et de l'entretien des espaces, de nous occuper de la régie et d'informer les gens sur les possibilités de stationnement des camping-cars, » détaille le responsable. À noter que du 15 avril jusqu'à la fin de la saison estivale, les camping-cars garés entre 21h et 7h du matin dans les rues de la bande littorale sont verbalisables, car non-autorisés à y stationner.

Créer de la rotation

Créer de la rotation est l'objectif premier de la nouvelle politique du stationnement en voirie effective au 1^{er} juin (lire pages 6 et 7). Pour que ce soit possible, il faut battre le terrain. « Streeeto avait des objectifs chiffrés, ce n'est pas notre cas, modère Bertrand Hébert. Nous privilégions le qualitatif. Lorsque nous sommes sur un secteur, nous le faisons le mieux possible avec plusieurs passages par

jour. Nous analysons par rue le taux d'occupation et le taux de paiement et orientons les équipes selon les besoins. Et s'il faut aller aux devants des commerçants et riverains pour expliquer l'importance de la rotation des véhicules, les modalités de stationnement, etc., nous prenons le temps de le faire. »

Actuellement, le taux de respect du paiement à Biarritz est de 70 % et le taux d'occupation de 78 %. La Ville ambitionne de faire passer le premier à 85 % et d'abaisser le second à 66 % afin de proposer une place libre sur trois (au lieu d'une place sur cinq aujourd'hui), ce qui favorisera l'accès aux commerces et services du centre-ville et aura une incidence positive sur l'environnement puisque l'usager mettra moins de temps à trouver une place.

De même, en mars 2021, la Brigade Stationnement a relevé 904 infractions liées à un stationnement interdit, dangereux, gênant ou sur zone bleue. En mars 2019, lorsqu'officialisait Streeeto qui n'avait pas cette compétence, seulement 40 infractions avaient été relevées, ce qui montre l'efficacité de la nouvelle Brigade Stationnement dans le contrôle qualitatif des différents modes de stationnement réglementé.



AMÉNAGEMENTS

LE GROUPE SCOLAIRE *Victor-Duruy réhabilité*

De juillet 2021 à septembre 2022, le groupe scolaire va être à la fois réorganisé et réhabilité. Les élèves seront installés dans des structures modulaires le temps des travaux.

Dans le cadre du Plan Pluriannuel d'Investissement (PPI) dans les écoles et de la rationalisation du patrimoine communal, la Ville de Biarritz va intervenir dès cet été sur le groupe scolaire Victor-Duruy, avenue Kennedy, dans le but de réorganiser les locaux et les réhabiliter.

Le projet prévoit en effet et principalement une réaffectation interne des différents usages des locaux (maternelle, élémentaire, périscolaire, jardin d'éveil, association) afin de permettre des unités de lieux et un fonctionnement amélioré des différents usages.

Jusqu'à présent, le site regroupe une école élémentaire forte d'environ 170 élèves, une école maternelle accueillant 90 enfants, un jardin d'éveil d'une capacité de 12 places, des espaces périscolaires pour la maternelle et l'élémentaire, des espaces associatifs et trois anciens logements d'instituteurs (inoccupés à ce jour).

De nouvelles classes aménagées

La reconfiguration du groupe scolaire Victor-Duruy va permettre plusieurs choses.

D'abord de rénover le bâtiment principal de l'école élémentaire. Ce qui signifie remplacer les menuiseries intérieures et extérieures, ainsi que les plafonds et revêtements de sol, refaire les

peintures, revoir l'électricité, le chauffage et la VMC. Mais le bâtiment sera également réaménagé. Les logements de fonction qui se trouvent au premier étage vont ainsi être transformés pour pouvoir accueillir deux classes, une salle des maîtres, un bureau et un lieu de stockage de matériel. Une passerelle va être créée facilitant l'accès à la cour haute.

Au rez-de-chaussée, on trouvera deux autres classes, un grand espace pour l'accueil périscolaire, des locaux de stockage et la bibliothèque. Deux préaux vont être créés. L'un dans la cour basse, à l'entrée du groupe scolaire le long de l'avenue Kennedy. L'autre, dans la cour haute : il sera attenant au réfectoire qui lui aussi fera l'objet d'une rénovation (peinture, remplacement des menuiseries extérieures).

Les deux cours de récréation vont être réaménagées. Dans la cour basse, sera installée une aire de jeux. Une rampe d'accès PMR sera réalisée pour passer d'une cour à l'autre.

La salle polyvalente, située dans la cour basse, sera aménagée en accueil périscolaire pour la maternelle (50 m²) et en salle d'activités/ateliers (99 m²).

Avec le même niveau de prestations que le bâtiment principal, est envisagée la réfection du bâtiment monopente, situé dans la cour haute. On trouvera dedans trois salles de



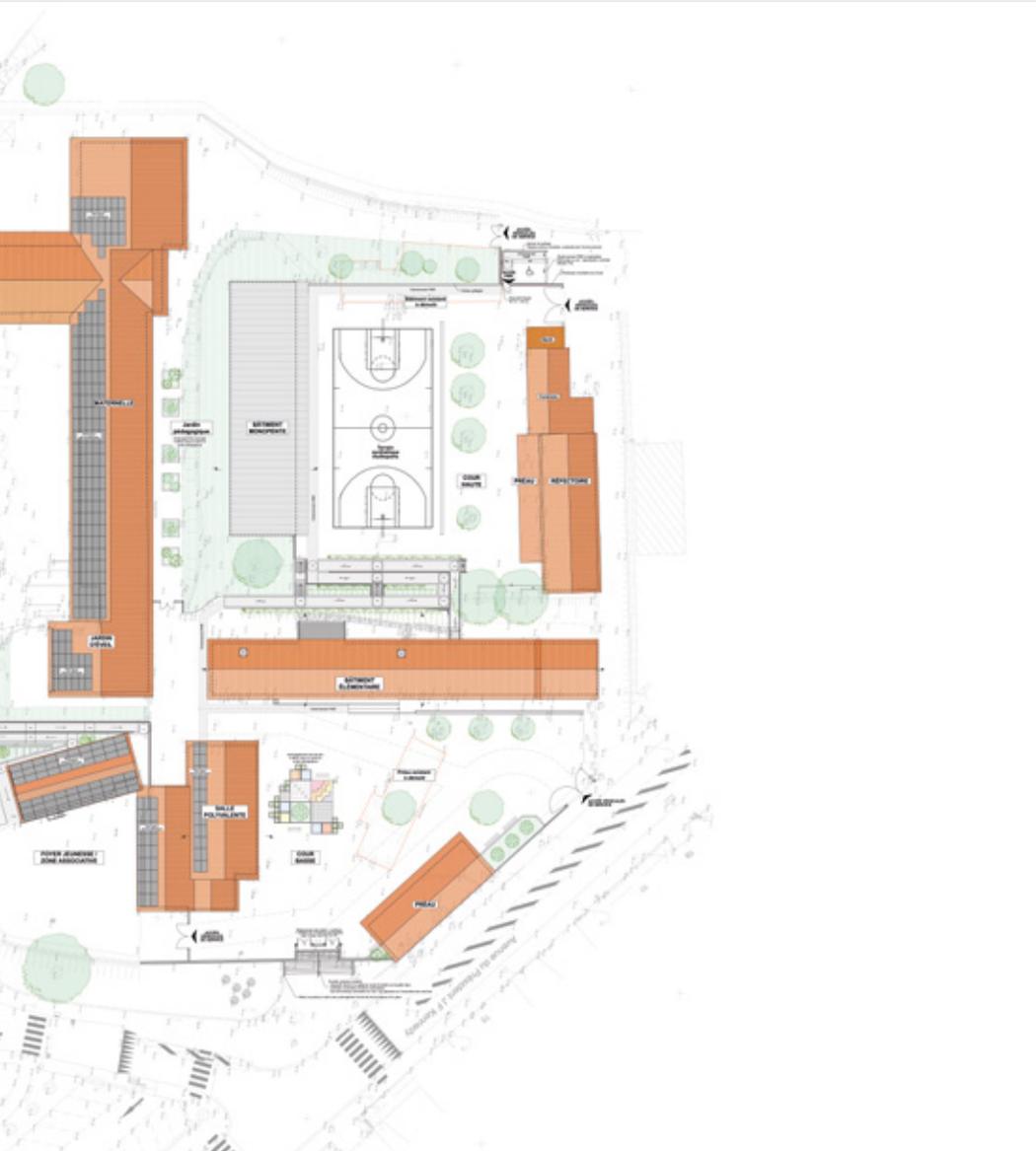
Dans la cour basse, le bâtiment de droite sera détruit. Le bâtiment principal et celui de gauche seront réaménagés.

classe, des sanitaires et la salle Rased. Cette dernière, qui jusqu'à présent était située dans le petit bâtiment au milieu de la cour haute avec le préau, va être démolie pour cause de vétusté.

Aux abords de la cour haute, seront aménagés des espaces verts, dont un jardin pédagogique et un terrain de jeux synthétique. Concernant l'école maternelle, les menuiseries extérieures de la façade côté cour seront remplacées.

Des panneaux photovoltaïques

La Ville de Biarritz projetant la mise en place d'une centrale photovoltaïque dans l'école, un



pan des toitures de la zone associative, de la salle polyvalente, du jardin d'éveil et de la maternelle sera doté de panneaux solaires. Pour rappel, cette installation s'inscrit dans le projet global de treize centrales photovoltaïques initié par la Ville. Il s'agira ici de la deuxième réalisation après celle de l'école du Braou qui est en production depuis le mois d'octobre 2020.

Le projet de réorganisation du groupe scolaire Victor-Duruy va également permettre de libérer des locaux, derrière la salle polyvalente, et de les réaffecter à deux ou trois associations. Indépendante de l'établissement scolaire, cette partie aura son propre accès.

Enfin, l'enceinte (murs, clôtures...) du groupe scolaire sera rénovée de sorte à répondre aux mesures de sécurité PPMS (Plan Particulier de Mise en Sécurité).

L'enveloppe prévisionnelle affectée à l'ensemble de ces aménagements est de 2,8 M€. Le chantier se déroulant en site occupé, quatre classes et deux locaux annexes seront aménagés en structures modulaires afin d'accueillir, en fonction des phases du chantier, les élèves dont les classes feront l'objet de travaux. Ainsi l'ensemble des enfants restera sur le site de Victor-Duruy.

Les travaux vont commencer en juillet et se dérouleront jusqu'au mois de septembre 2022.



Question à STÉPHANIE GRAVÉ

adjointe déléguée aux affaires scolaires

Pourquoi le choix de réaménager le groupe scolaire Victor-Duruy s'est-il imposé ?

Dans le cadre du Programme Pluriannuel d'Investissement de la Ville, plusieurs interventions sont prévues dans nos écoles pour les années à venir. La réhabilitation du groupe scolaire Victor-Duruy en est la première réalisation. En réhabilitant les locaux et en repensant totalement la fonctionnalité de l'établissement, notre objectif est avant tout d'améliorer le confort d'accueil des enfants. C'est aussi pour cela que nous avons fait le choix de maintenir les enfants sur le site de Victor-Duruy pendant toute la durée du chantier afin de conserver leurs habitudes à l'école et celles des familles en matière de logistique.

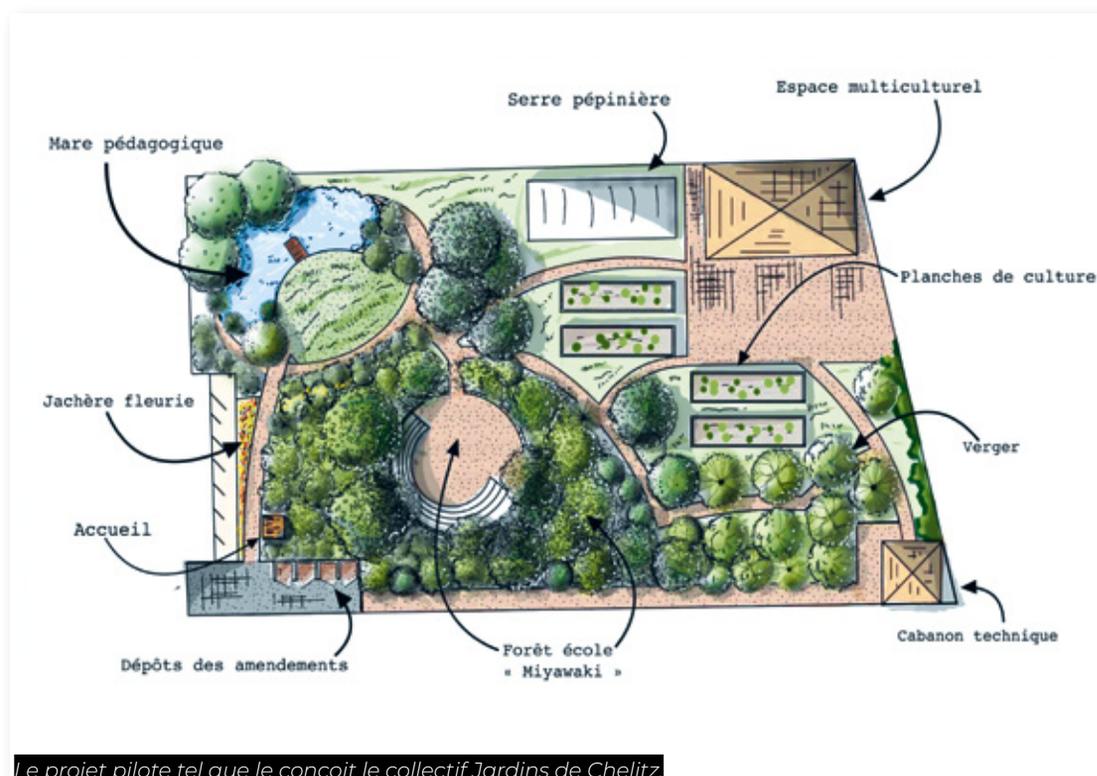
Le chantier s'effectuera selon un phasage précis qui permettra d'optimiser l'utilisation des locaux fixes et temporaires afin de perturber au minimum la vie scolaire. De la même façon, les travaux les plus bruyants seront réalisés en période de vacances scolaires. Afin d'informer au mieux les parents d'élèves et répondre à leurs questions sur la réhabilitation de leur école, nous les avons conviés le 21 mai à une réunion d'information en présence d'élus et agents de la Ville, des architectes et de l'Inspectrice d'Académie.

Des jardins partagés À GRAMMONT

La Ville de Biarritz a racheté les terrains Grammont pour réaliser un projet environnemental et citoyen autour d'espaces verts et de jardins partagés avec un collectif d'habitants.

Le 6 avril dernier, le Conseil municipal a acté le rachat à la Coopérative Foncière Aquitaine de deux parcelles, l'une de 440 m² située impasse Grammont, l'autre de 2 587 m² située avenue Grammont.

Le COL (Comité Ouvrier du Logement) avait obtenu des permis de construire sur cette dernière afin de bâtir des logements locatifs sociaux et des logements en accession à la propriété. Plusieurs recours contentieux ont été formés à l'encontre des autorisations délivrées, l'un en septembre 2018 contre un projet de 35 logements, l'autre en novembre 2019 contre celui de 25 logements après que le COL a revu ses ambitions à la baisse. L'existence de ces recours ajoutée aux difficultés d'accès, de stationnement et de circulation dans l'impasse Grammont, ainsi qu'aux dépenses nécessaires pour adapter et réaliser les réseaux et équipements publics afin d'assurer la desserte du projet et créer un parking, ont poussé la Ville de Biarritz à remettre en question l'opportunité de ce projet et à réfléchir à une nouvelle affectation de ces terrains. « C'était un



Le projet pilote tel que le conçoit le collectif Jardins de Chelitz.

engagement de campagne. Nous l'avons tenu, appuya le Maire Maider Arosteguy. Et nous nous sommes engagés auprès du COL à lui proposer d'autres terrains pour compenser la perte de logements sociaux sur la parcelle avenue Grammont ». Le terrain bâti impasse Grammont sera, lui, revendu.

Le protocole transactionnel entre la Ville de Biarritz, l'OFS (Organisme Foncier Solidaire) et le COL s'élève à 1,5 M€.

Reconnecter l'humain au vivant

Durant l'été 2020, un collectif de citoyens, Les Jardins de Chelitz, s'est constitué afin de proposer un projet environnemental alternatif à ces constructions, soutenu par la Ville de Biarritz.

Son porte-parole, Pascal Lacanal, est venu en présenter la philosophie lors du Conseil municipal du 6 avril.

Il expliqua que la démarche s'appuyait sur un constat : le quartier Chelitz ne comprend aucun espace vert public alors que, dans un rayon de moins d'un kilomètre à pied, on compte plusieurs écoles et services sociaux. Le projet pilote proposé par le collectif ambitionne de reconnecter l'humain au vivant, de développer une ingénierie de projet pour pouvoir faire essaimer ce modèle, et de fédérer des acteurs du monde de l'enseignement, de la recherche, de l'environnement, de la formation et du secteur associatif.

Le projet de jardins partagés porté par le collectif se décline en quatre parties : un jardin de biodiversité,

un jardin pédagogique, un jardin social et un jardin productif. « Ils ne sont pas sectorisés, ils forment un ensemble, » insista Pascal Lacanal. On y trouvera une mare pédagogique, une serre pépinière, des planches de culture, un verger, une agora de verdure, un espace multiculturels et une forêt « Miyawaki » (une micro-forêt de 1 500 arbres de 25 à 30 espèces différentes plantés sur une surface de 500 m²).

Pour conclure, Pascal Lacanal rappela que le quartier Chelitz avait un passé rural et horticole avec qui, à sa façon, le projet pilote porté par le collectif Jardins de Chelitz allait renouer en créant un site qui soit à la fois lieu d'échanges de savoirs et de bonnes pratiques, et laboratoire d'expérimentations.



[1]



[2]

[1] L'arrachage des espèces exotiques envahissantes se fait manuellement et mécaniquement.

[2] Nicolas Serres montre un lotier maritime, plante protégée.

La renaturation DES FALAISES LANCÉE

Entre l'Établissement des Bains et la tranche de travaux de confortement des falaises, au Sud, a commencé l'arrachage de plantes invasives. Plus tard, seront réimplantées des espèces endémiques.

Les travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques, actuellement en cours, s'accompagnent d'une renaturation de l'espace comme l'imposaient les services de l'État dans le cadre de l'autorisation préfectorale. La Ville de Biarritz s'est donc engagée à lutter activement contre les espèces exotiques envahissantes (EEE), principalement l'herbe de la pampa et le baccharis, sur l'ensemble du secteur de la Côte des Basques dans le but de limiter la contamination sur les falaises en travaux, mais aussi à réimplanter des espèces endémiques.

L'herbe de la pampa est très ornementale mais aussi très envahissante. Là où elle pousse, elle réduit grandement la biodiversité et rentre en compétition avec les espèces endémiques présentes en captant

la lumière et les nutriments. Pis, avec l'aide du vent, chaque pied est capable de disséminer des milliers de graines sur un rayon de 25 km. Le pied de baccharis, lui, peut produire plus d'un million de graines... La Ville de Biarritz a donc pris des mesures de lutte contre les EEE sur les falaises déjà confortées pour à la fois éradiquer les foyers de contamination, stopper leur prolifération, et offrir un milieu plus favorable aux espèces patrimoniales et spécifiques sur l'ensemble des falaises.

Précisément, avant d'entreprendre l'arrachage des EEE entre l'Établissement des Bains et la tranche de travaux de confortement au sud, un inventaire botanique a été effectué afin de repérer la présence d'espèces protégées, comme le lotier maritime observé sur les talus bas.

Arrachage sur quatre ans

Le chantier de renaturation des falaises de la Côte des Basques est mené en partenariat avec l'entreprise Semence Nature et l'association Atelier et insertion MIFEN dans le cadre d'un marché des travaux passé par la Ville de Biarritz. La MIFEN a commencé en mars l'arrachage des EEE. « On procède en plusieurs étapes, explique le responsable Nicolas Serres. D'abord avec une pelle mécanique pour essayer de dégrossir au maximum. Puis avec un tracteur et un treuil forestier pour intervenir sur les gros pieds, les zones moins accessibles ou celles sur lesquelles on rencontre des espèces protégées, des réseaux hydrauliques ou électriques, ou une trop forte pente. Enfin, on effectue un travail de finition en reprenant tout manuellement. »

Vu l'étendue de la zone, le plan d'arrachage est prévu sur quatre ans, de l'ordre de 3 000 à 7 000 m² traités chaque hiver selon les difficultés du terrain. Afin de limiter la dispersion des graines pendant le transport, les rémanents sont stockés sur site dans un lombricomposteur. « On a choisi le lombric annelé qui a la capacité de beaucoup manger et de rester tant qu'il y a de la nourriture, » précise Nicolas Serres.

En mai, Semence Nature va intervenir pour ensemercer les talus traités avec des espèces herbacées, type pelouse, permettant la recolonisation par des espèces locales.

Les travaux terminés, un suivi mensuel du plan de gestion des EEE sera assuré en cette première année. Puis il sera bisannuel durant quinze ans.

PERMANENCES DES ÉLUS

DU MAIRE. Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire Maider Arosteguy reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue le mercredi 5 mai, de 9h à 12h. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

DES ÉLUS RÉFÉRENTS.

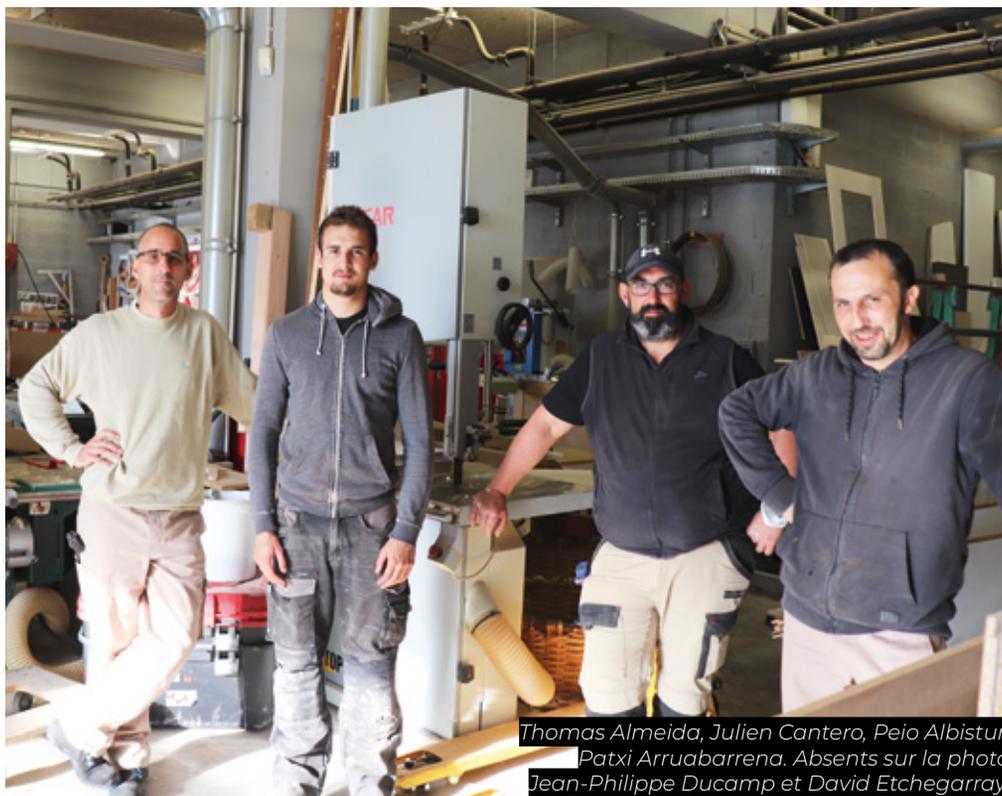
Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67. C'est à ce numéro que seront communiqués les lieux où elles se tiendront en fonction du contexte sanitaire.

Pour le mois de mai, les permanences sont programmées les jours suivants :

- **Valérie Sudarovich**, pour Milady - La Négresse : le 15 de 10h à 12h.
- **Mathieu Kayser**, pour Centre-ville : le 20 de 10h à 12h.
- **Richard Tardits**, pour Bibi Beurivage : le 12 de 10h à 12h.
- **Françoise Forsans**, pour Jules-Ferry - Lahouze : le 18 de 10h à 12h.
- **Paul Rodrigues Reis**, pour Saint-Charles - Laroche foucauld : le 27 de 10h à 12h.
- **Elena Bidegain**, pour Saint-Martin - Pétricot : le 29 de 10h à 12h.
- **Gérard Courcelles**, pour Braou - Aguilera - Parme : le 20 de 14h à 16h.

ⓘ **Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr**

ZOOM SUR les menuisiers de la Ville



Thomas Almeida, Julien Cantero, Peio Albistur, Patxi Arruabarrena. Absents sur la photo Jean-Philippe Ducamp et David Etchegaray.

Leur atelier est installé dans les locaux du Centre Technique Municipal (CTM). Dans cette grande salle au haut plafond, différents établis permettent de découper, raboter et assembler bois et matériaux associés (PVC, panneaux agglomérés ou stratifiés...). Les six agents municipaux qui y travaillent sont tous des menuisiers de formation. Un métier qui exige dextérité, technicité et créativité. Selon les demandes des services de la Mairie, ils doivent en effet concevoir, ajuster et réparer au quotidien.

Parfois dans l'urgence. Le champ de leurs interventions est large. « On jongle constamment pour satisfaire tout le monde dans les meilleurs délais. Les gros chantiers en régie comme les petites réparations, » sourit Patxi Arruabarrena, le responsable de l'équipe.

De multiples travaux

Les menuisiers de la Ville ont, par exemple, conçu et installé l'ensemble des totems en lambris, supports des 160 photos de l'exposition Jackie Kennedy actuellement visible en ville.

Un travail qui a les a mobilisés pendant trois semaines. De concert avec d'autres corps de métier de la Ville, tels que les peintres ou les électriciens, ils ont aussi fabriqué et agencé sur plans les bureaux de la Maison du commerce et de l'artisanat et préparent ceux du futur Pôle Sécurité (dans les anciens locaux des 3A) et du service Allo Madame le Maire. Pour ces derniers, il leur faudra également concevoir le mobilier. « *Le plan de travail de la banque d'accueil d'Allo Madame le Maire sera en corian, annonce le responsable. Ce qui est un matériau nouveau pour nous à travailler.* »

Dans le même temps, les menuisiers ont à effectuer des tâches plus modestes, mais tout aussi importantes, comme réaliser un cabanon et une table à langer pour une école et une crèche.

Entre autres interventions récurrentes, figurent aussi l'entretien des bâtiments communaux, des urgences au quotidien, mais aussi l'agencement et (bien souvent) l'accrochage des expositions au Bellevue ou à la crypte Sainte-Eugénie.

De nouveaux logements sociaux

AU REPTOU

Six appartements (4 T2 et 2 T4) ont été réhabilités en logements sociaux par l'Office 64 de l'Habitat dans un bâtiment indépendant du groupe scolaire du Reptou. L'Office 64 de l'Habitat a ainsi transformé cinq appartements en six logements sociaux au titre de la loi SRU.

Ce bâtiment, indépendant du groupe scolaire du Reptou, était à l'origine occupé par des instituteurs en logements de fonction ainsi que par un concierge. À leur départ, les logements ont fait l'objet d'une réhabilitation en régie et ont été loués ou mis à disposition ponctuellement par le biais de conventions d'occupation précaire.

Le bâti nécessitant des travaux importants (parties communes et extérieurs), la Ville de Biarritz a sollicité un organisme bailleur social pour un bail à réhabilitation en vue de transformer les appartements en logements sociaux.

L'Office 64 de l'Habitat a ainsi réalisé les travaux en maîtrise d'ouvrage directe, pour un montant de 753 433 € TTC. Ces travaux



ont démarré en septembre 2020 et se sont achevés en février 2021. Les attributions des logements de la Résidence du Reptou ont été réalisées en commission de l'Office 64 de l'Habitat et les locataires ont pu s'installer en mars.

Aujourd'hui, la Ville de Biarritz est toujours propriétaire de la résidence qui compte deux bâtiments et l'Office 64 de l'Habitat gère les six logements.

Patricia Pourvahab, conseillère municipale déléguée au logement et Virginie Adam, directrice du Service municipal du logement, lors de la visite des logements sociaux du Reptou, avec Thierry Montet, directeur général de l'Office 64, Maitetxu Arambel, responsable du Pôle production maintenance, et Pierre-Édouard Mousset, responsable projets logements de l'Office 64.

INFOS CITOYENNES

Choisir LA MÉDIATION

L'association Bayonne Médiation, dont le siège social est situé au 32 rue du Hameau à Biarritz, assure chaque semaine en Mairie des entretiens de médiation, mais aussi chaque 3^e jeudi du mois de 10h à 12h (sur rendez-vous au 06 79 59 83 38) au CCAS, des permanences d'information gratuites.

La médiation s'adapte à tous les domaines de la vie courante : famille, voisinage, relations de travail, commerciales, baux, copropriété, immobilier, consommation, propriétés intellectuelles, relations internationales... Le médiateur garantit un



espace de parole et d'écoute réciproques et favorise la reprise d'un dialogue apaisé et constructif. À la différence du juge ou du

conciliateur, il ne propose pas de solution au différend. Ce sont les participants à la médiation qui proposent eux-mêmes les solutions qui leur paraissent les mieux adaptées à la situation.

En matière familiale, il est devenu obligatoire de rencontrer un médiateur avant de pouvoir modifier les dispositions d'une décision organisant l'autorité parentale. Cette information préalable est également obligatoire en matière administrative pour les litiges de la fonction publique et ceux liés aux prestations sociales.

📞 www.bayonne-mediation.com

Se prémunir DES VOLS PAR RUSE

Le commissaire de Police, Olivier Martinez, met en garde contre les vols par ruse qui sévissent sur le district de Biarritz. Même si l'on n'observe pas de recrudescence particulière de ce genre de faits sur la commune de Biarritz, la vigilance est de mise.

Que peut-on conseiller à la population pour se prémunir des vols par ruse ?

Il faut d'abord définir ce qu'est un vol par ruse. Il s'agit d'un ou des individus qui usurpent une fausse qualité – à Biarritz, depuis quelques mois, se présentent notamment de faux élagueurs, électriciens ou agents Edf –, ou inventent un prétexte quelconque comme avoir besoin de boire un verre d'eau en période de forte chaleur, simuler un malaise, proposer un nettoyage quelconque..., pour s'introduire dans le domicile d'une personne. La plupart du temps, ils détournent alors son attention dans l'objectif de lui dérober des objets ou des valeurs.

*EN CAS DE VOL,
APPELER LE 17 ET
LAISSER LES LIEUX
EN ÉTAT AFIN QUE
LA POLICE PUISSE
RELEVER LES TRACES
ET INDICES.*

Pour réduire le risque d'être victime, on peut éviter de devoir ouvrir sa porte tout en ayant un visuel sur la personne, en usant d'un judas, d'un entrebâilleur ou d'un interphone. Cela permet aussi de vérifier la qualité de la personne qui se présente, en lui demandant de montrer sa carte professionnelle, sans avoir à la faire entrer dans le domicile. Un contre-appel permettra alors de s'assurer que la personne est bien mandatée. Si elle refuse de montrer sa carte, il ne faut pas la laisser entrer. Et si sa visite est bel et bien



prévue, je recommande, en cas de doute, de se faire accompagner d'un voisin ou d'un proche, pour suivre tous ses déplacements et ne jamais la laisser seule. Autres conseils : ne jamais donner les codes de sa carte bleue ni conserver trop d'espèces chez soi. En cas de vol, appeler le 17 et laisser les lieux en état afin que la Police puisse relever les traces et indices.

Voleurs et escrocs repèrent en général leurs proies. Comment éviter d'en être une ?

Réduire les risques à zéro est impossible. Mais on peut éviter de mettre sur sa boîte aux lettres « Madame Y, veuve de Monsieur

X » par exemple. Ensuite, comme je viens de le dire, on peut freiner les ardeurs des personnes mal intentionnées en ne les faisant pas pénétrer dans le domicile.

Pour parer aux cambriolages, on doit fermer les fenêtres quand on va faire une course, baisser les volets quand on est absent, mettre des barreaux au rez-de-chaussée, voire installer des caméras de protection. Quand on part en vacances, on peut profiter du dispositif gratuit Opération Tranquillité Absence auprès de la Police nationale.

J'ajoute, dans un autre registre, qu'à Biarritz, un vol à la roulotte sur deux est commis dans un véhicule qui n'est pas verrouillé. Ne tentez pas les voleurs, ne laissez rien traîner dedans !

Les touristes sont eux aussi des cibles. Quelles précautions doivent-ils prendre ?

Ils peuvent effectivement être victimes de vols à la serviette sur la plage. C'est une infraction saisonnière commise par des individus qui guettent et profitent que leurs proies aillent se baigner pour aller dérober un sac ou son contenu. Je recommande évidemment d'emporter le moins de choses possibles à la plage. Et si on est en groupe, il faut par rotation qu'il y ait un membre qui reste sur la serviette.

VISITE INATTENDUE ? L'habit ne fait pas le moine

Faux policiers, faux plombiers...

#ContreLesVols
protégez-vous,
protégez vos biens !

1
Utilisez l'entre-bâilleur et l'œilleton pour parler à travers la porte.

2
Demandez une carte professionnelle.

3
Téléphonez à l'organisme concerné pour vérifier s'il y a bien une intervention chez vous.



Patricia Bonneau
et Fanny Couronné,
fondatrices de la Consigne Verte.

COMPOSTER ses déchets organiques

Kabia, la Maison de l'Économie Sociale et Solidaire (ESS) de Biarritz, située au 14 avenue de la République, expérimente un projet de cour éthique, vitrine d'initiatives locales entrant dans le champ de l'économie sociale et solidaire. L'association propose tout au long de l'année à des entrepreneurs de l'ESS de s'installer dans la cour extérieure de la Maison afin d'exposer leur projet aux habitants.

Le premier présenté jusqu'à fin juin est celui de la Consigne Verte, une entreprise angloise qui installe des collecteurs collectifs de déchets organiques à destination des particuliers qui n'ont pas de composteur chez eux. Le principe est simple : il suffit de s'inscrire (lors des permanences ou sur laconsigneverte.fr) pour savoir comment et où trier les déchets organiques sur Biarritz (a été aussi installé un composteur, au 33 allée du Moura, zone Iraty),

Anglet et Bayonne. En échange, sont fournis un bio-seau et un mémo-tri pour connaître la liste des déchets compostables. Lorsque le bio-seau est rempli, il suffit de venir le vider dans le composteur de la Consigne Verte.

L'association les Carrioles Vertes, partenaire du projet, récupère le contenu, composte les déchets et les valorise auprès de maraîchers locaux. « *La boucle est alors bouclée, sourit Patricia Bonneau, cofondatrice avec Fanny Couronné de la Consigne Verte. Les épluchures retournent au sol sous la forme de compost, ce qui permet d'enrichir les sols et de produire des légumes et des fruits de qualité pour notre territoire. Est ainsi créée une économie circulaire autour de l'alimentation et les déchets.* »

① **Consigne Verte assure une permanence, dans la cour extérieure de Kabia, tous les mercredis de 17h à 18h.**

INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Pour participer aux élections politiques, il faut être inscrit sur les listes électorales. L'inscription est automatique pour les jeunes de 18 ans, ainsi que pour les personnes ayant obtenu la nationalité française après 2018. Si vous vous trouvez dans une autre situation (déménagement, recouvrement de l'exercice du droit de vote...), vous devez faire la démarche de vous inscrire.

Vous devez fournir un justificatif d'identité, un justificatif de domicile et le formulaire

CERFA n°12669 02 de demande d'inscription (disponible en Mairie). Vous pouvez vous inscrire soit en vous rendant en Mairie, soit en envoyant les documents par courrier à Mairie de Biarritz - Service des élections - 12 avenue Édouard VII - 64200 Biarritz, soit en utilisant le site « www.service-public.fr ».

La clôture des inscriptions aura lieu environ six semaines avant les prochaines élections (Départementales et Régionales), qui se dérouleront les 20 et 27 juin.

MODIFICATION DU PLU

Une enquête publique portant sur le projet de modification n°12 du Plan Local d'Urbanisme (PLU) de Biarritz est organisée du lundi 12 avril au lundi 17 mai 2021 (jusqu'à 12h).

Le projet de modification n°12 du Plan Local d'Urbanisme (PLU) de Biarritz a pour objet de :

- **modifier les dispositions relatives** à la hauteur maximale des constructions ;
- **modifier la délimitation des emplacements réservés** n°9 et 43 ;
- **revoir les servitudes de diversité sociale fixées par le PLU** afin d'intégrer notamment les possibilités de recours au bail réel solidaire ;
- **faire évoluer les dispositions applicables** sur le site de la carrosserie Portet le long du boulevard du BAB ;
- **définir des prescriptions** destinées à assurer l'intégration des lucarnes au bâti ;
- **rectifier l'article 13 du règlement** en supprimant des notions inopposables dans le cadre d'une autorisation du droit des sols.

Mme Anne Saouter a été désignée en qualité de Commissaire enquêtrice.

Le dossier dématérialisé est consultable sur les sites internet de la Communauté d'Agglomération (www.communauté-paysbasque.fr) et de la Ville de Biarritz (www.biarritz.fr), ainsi que sur le site du registre dématérialisé accessible en suivant le lien : www.registredematerialise.fr/2375

La Commissaire enquêtrice se tiendra à la disposition du public en Mairie de Biarritz (12, avenue Édouard VII), le lundi 17 mai (de 9h à 12h).

Du nouveau POUR LES NAVETTES



Questions à ANNE-CÉCILE DURAND-PURVIS,

adjointe aux mobilités douces et aux transports en commun

La Ville de Biarritz annonce la mise en place d'une nouvelle navette. De quoi s'agit-il ?

Conformément aux engagements pris par Madame le Maire et son équipe avec les Biarrots, nous avons effectivement travaillé au lancement d'une nouvelle navette gratuite : elle permettra de rejoindre la clinique Aguilera. Sa mise en service est prévue pour le 10 mai prochain, au départ du Jardin Public. Ce sera un outil majeur pour faciliter l'accès de tous au Pôle Santé de la Ville.

Avez-vous prévu d'autres changements pour cet été ?

Le prestataire Chronoplus a souhaité une harmonisation du nom des navettes sur le territoire. Ainsi circuleront désormais les navettes N10 à N13 et la ligne 7 Express. C'est aussi la sécurité qui a été au cœur de nos réflexions. Ainsi le terminus de la navette Côte des Basques (N13) a été déplacé ; la navette Saint-Charles, quant à elle, ne traversera plus la place pour permettre de meilleurs déplacements piétons. Ces navettes sont des outils essentiels pour permettre à toutes et tous de mieux vivre notre ville. Les nouveaux horaires pour la N13 Côte des Basques, accrus jusqu'à 21h cet été, donneront tout loisir à chacun de bénéficier de notre environnement exceptionnel.

Avez-vous d'autres perspectives en préparation ?

Notre équipe travaille à une refonte majeure des mobilités à Biarritz. L'une des premières étapes est naturellement le parking relais à Iraty : la mise en œuvre d'une ligne 7 Express, dès cet été, va faciliter l'évolution des manières de se déplacer de chacun. De même, nous réfléchissons à un tracé pour Biarritz Sud-Milady, très attendu par nos concitoyens. Nous devons repenser notre Ville en veillant à préserver notre cadre de vie et en permettant à toutes les générations de se déplacer sans difficultés.



		PÉRIODE	JOURS	AMPLITUDE
N10	NAVETTE VERDUN	Toute l'année	6/7 lun. - sam.	7h30 - 20h
N11	NAVETTE ST-CHARLES	Toute l'année	6/7 lun. - sam.	7h30 - 19h15
N12	NAVETTE CLINIQUE AGUILÉRA	Toute l'année	6/7 lun. - sam.	7h30 - 19h30
N13	NAVETTE CÔTE DES BASQUES	Mai, juin et sept.	Week-end et jours fériés	10h - 20h15
		Juillet/août	7/7 lun. - dim.	10h - 22h
Ligne 7	EXPRESS HALLE D'IRATY - VERDUN	28/06 - 29/08	7/7 lun. - dim.	8h45 - Minuit

ENSEIGNEMENT / JEUNESSE

LA RENTRÉE
SE PRÉPARE

Le 15 mars dernier, s'est tenue la Commission tripartite, réunissant élus et techniciens de la Ville, l'inspectrice de l'Éducation nationale, M^{me} Cuculou, et les directeurs des écoles, dans le but de préparer la prochaine rentrée scolaire en fonction des décisions prises dans le cadre de la carte scolaire.

La fermeture d'une classe à Victor-Duruy semble inéluctable. En revanche, une ouverture est enregistrée à Jules-Ferry (une décision qui pérennise la décision de la rentrée dernière) et une autre au Reptou. Ainsi qu'un demi-poste en basque aux Thermes Salins.

La fusion entre l'école maternelle Sévigné et l'école élémentaire Jules-Ferry est par ailleurs actée pour la rentrée prochaine, donnant ainsi naissance à l'école primaire Jules-Ferry.



Les signataires du projet.

LES JEUNES
et l'excellence culinaire

La section Côte basque Comité de Biarritz de la Société des Membres de la Légion d'Honneur (SMLH) a lancé le projet « Les jeunes et l'excellence culinaire : l'honneur de transmettre » le 30 mars dernier au Lycée hôtelier de Biarritz. Ce projet, dont la cheffe étoilée biarrote Andrée Rosier est la marraine, a pour objet d'offrir, chaque année, une contribution financière aux frais de séjour et de transport, à des élèves méritants aux revenus modestes.

En effet, au cours de leur cursus, les jeunes doivent effectuer des stages ou des périodes d'apprentissage dans la restauration pour pratiquer leur futur métier. Pour ceux qui démontrent des aptitudes prometteuses et visent l'excellence, un stage dans un restaurant reconnu est souvent synonyme de déplacement lointain. Et lorsque les revenus familiaux sont insuffisants, le transport et le logement sont bien souvent impossibles à financer, car toutes les grandes maisons n'ont pas de logement à proposer. « Je reçois moi-même des demandes de stage qui viennent de l'autre bout de la France et que je dois refuser parce que je n'ai aucun moyen de loger les élèves, regrette Andrée Rosier. La bourse que propose la SMLH va permettre à des jeunes dûment sélectionnés de bénéficier d'une expérience professionnelle de qualité auprès du chef auprès duquel il rêve

d'apprendre. Assurément pour eux, ce sera une source de motivation supplémentaire dans leurs études. »

Le pari du talent

Pour cette première édition, appelée à se pérenniser, trois établissements spécialisés dans les métiers de bouche sont partenaires : le Lycée hôtelier de Biarritz, le CFA de l'Agglomération Côte basque Adour et le Lycée de Navarre. « Ce sont eux qui vont soumettre un certain nombre de dossiers au jury qui auditionnera ensuite les élèves au cas par cas, explique Bernard Vivier, président du Comité SMLH de Biarritz. Avec un budget de 8 000 € pour cette année 2020-2021, entre quatre et huit bourses vont pouvoir être accordées. »

La Ville de Biarritz fait partie des partenaires financiers de l'opération. « Cette initiative, qui fait le pari de la jeunesse et du talent, est enthousiasmante, souligne le Maire Maider Arosteguy. Je suis sûre qu'elle sera déclinée sous forme de franchise. » Et d'annoncer : « J'ai bien entendu le message de la profession dont l'une des problématiques est de loger les apprentis, étudiants et saisonniers. La Ville projette de mettre à leur service, le plus rapidement possible, l'Auberge de Jeunesse qui sera réhabilitée. »

INSCRIPTIONS
SCOLAIRES
2021-2022

Les inscriptions pour l'année scolaire 2021-2022 sont ouvertes. Afin de respecter au mieux les normes sanitaires en vigueur, il est conseillé de télécharger le formulaire d'inscription directement sur l'espace famille (espacefamille-biarritz.fr) puis de le retourner accompagné des justificatifs demandés (livret de famille, justificatif de domicile et carnet de santé à jour des vaccinations) par mail à espacefamille@biarritz.fr ou le déposer dans la boîte aux lettres de la Mairie.

Deux choix d'école sont possibles. À cet effet, une plaquette a été éditée afin de présenter l'ensemble des écoles publiques. L'attribution définitive sera réalisée après examen en commission en présence de l'inspecteur d'Académie.

📞 **Pôle Jeunesse Éducation de la Mairie de Biarritz : 05 59 41 59 49**
espacefamille@biarritz.fr

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, *Biarritz Magazine* part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projets, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



URA SPIRITS

Le meilleur gin DE FRANCE EST BIARROT

Sa puissance aromatique, son attaque végétale complexe et sa touche fraîcheur ont fait la différence. Le « Biarritz Dry Gin » de la distillerie biarrote Ura Spirits a été élu en mars, aux World Gin Awards à Londres, meilleur gin de France dans la catégorie gin contemporain. En collaboration avec l'artiste Modjo, Dorian Vincent a conçu ce breuvage à base de dix plantes dont l'absinthe, le Sichuan vert, le Lapsang Souchong, l'Angélique de Niort ou la Cardamome verte. Une création qui relève de l'alchimie. « *Je suis passionné par le goût, raconte cet ancien élève du Lycée hôtelier. J'ai commencé en cuisine mais me suis réorienté vers les vins et spiritueux.* »

Il passera son année de Master à voyager pour voir tous les aspects de cette filière à travers le monde. Son passage en Écosse confirmera son envie d'avoir sa propre distillerie. Ura Spirits ouvre en juillet 2019 avec un premier gin, le « Haze Gin ». « *Je me suis inspiré au début de ce que j'aimais,* » confie Dorian Vincent qui, pour se démarquer, opte pour la distillation sous vide. Un procédé emprunté à la parfumerie pour conserver les arômes des plantes. En 2020, 6 000 bouteilles de différents spiritueux sont sorties d'Ura Spirits. L'acquisition d'un nouvel alambic va permettre de quadrupler la production. www.uraspirits.com

DOCUMENTAIRE

« Biarritz Surf Gang » SUR TOUTES LES PLATEFORMES

Depuis sa sortie en 2017 sur Studio +, la plateforme des séries courtes de Canal +, le documentaire *Biarritz Surf Gang* a tristé de nombreux prix dans divers festivals dans le monde. Écrit et réalisé par les Biarrots Pierre Denoyel et Nathan Curren, le film raconte le surf à Biarritz dans les années 80 à travers l'histoire de la Bande de la Grande Plage. Des fêtards invétérés et incontrôlables, connus pour leurs excès en tous genres, et qui malgré tout montent sur les plus hautes marches des Championnats de France et d'Europe. *Biarritz Surf Gang*, qui mélange images d'archives en Super 8, animations et interviews de six des

protagonistes de l'époque, va vivre un second souffle dès le 24 mai en étant disponible sur toutes les plateformes de VOD. Une plus grande diffusion, et donc visibilité, devenue possible grâce à la société Cassidy, qui a coproduit le film et récupéré les droits à Canal +. De quoi ravir les deux réalisateurs. « *C'était notre premier film et les retours, autant de la part des Biarrots que des gens du cinéma, étaient fantastiques et encourageants,* se souvient Pierre Denoyel. *Depuis, nous avons fait des clips de musique et des publicités pour Instagram et nous travaillons sur un projet de court-métrage.* »



RENCONTRE

CHAMPION d'Escape Game

Le Championnat du Monde d'Escape Game 2020 a été interrompu pour cause de Covid. En attendant est reprise en 2021, l'équipe de Christophe Lagueyrie est classée première.

Définition d'un Escape Game : jeu de réflexion et d'entraide se pratiquant à plusieurs dans un lieu clos et thématisé. Selon un scénario, le but est de chercher des indices utiles à la résolution d'énigmes permettant, dans un temps imparti, de réussir ou non à s'échapper ou à accomplir une mission. Christophe Lagueyrie est concierge de nuit à l'Hôtel du Palais. Mais le jour, il se consacre à sa passion : l'Escape Game. En tant que joueur, master game ou concepteur d'un calendrier de l'Avent autour de ce jeu d'énigme.

C'est en 2016, à Bayonne, qu'il découvre avec son fils Liagan, alors âgé de 11 ans, l'univers de l'Escape Game. « *Nous avons testé pour voir de quoi il s'agissait. Nous avons adoré nous faire enfermer ! Et nous avons découvert que nous étions tous les deux fans d'énigmes*, raconte Christophe Lagueyrie. *Dans un Escape Game, il faut analyser, comprendre mais aussi et surtout s'écouter et se parler entre joueurs. Pour Liagan et moi, je dirai que ce jeu nous a carrément sortis d'un problème de communication.* »

Deux Championnats du Monde

Pendant deux ans, père et fils mettent leur entente et leur logique à l'épreuve d'une dizaine de salles d'Escape Game. Jusqu'au jour où Christophe tombe sur une publicité proposant de gagner son ticket pour les premiers Championnats du Monde d'Escape Game en Bulgarie. « *Je participe à ce concours sans trop y croire et puis je reçois un coup de fil me disant que j'ai gagné !* » Une équipe est constituée avec Liagan et un ami, lequel à 24h du départ sera forfait pour raison de santé. Père et fils partent quand même à Sofia sachant qu'ils ne pourront pas être classés, l'équipe étant incomplète. « *On a passé 48 h phénoménales avec plein de salles*



L'équipe Euskal Game, composée de Christophe Lagueyrie, son fils Liagan et son frère Florian, dans la salle « Breaking bad » du Championnat du Monde d'Escape Game à Sofia.

à faire ! » S'ils avaient été classés, ils seraient arrivés 17^e sur 103. De quoi donner envie de recommencer.

Ce sera le cas en mars 2020, toujours à Sofia. Christophe Lagueyrie compose l'équipe Euskal Game avec Liagan et son frère Florian. « *Avant de partir, on a fait deux salles pour prendre nos marques ensemble et adapter notre communication.* » À Sofia, ils réussissent quatre des cinq salles tirées au sort et se classent premiers avec 17 minutes d'avance en moyenne sur les autres équipes pour chacune des salles. Mais Covid oblige, le Championnat, qui se déroule sur toute l'année, est arrêté. « *Du coup, il a été prolongé sur 2021. Ce n'est donc qu'à la fin de l'année que nous saurons si nous sommes toujours et pour de bon Champions du Monde.* »

Un calendrier de jeux d'équipe

Entre les deux compétitions, Christophe Lagueyrie s'intéresse à la conception des salles et à la façon dont elles sont animées. En tant qu'auto-entrepreneur, il devient Game Master pour des sociétés locales d'Escape Game. « *Un Game Master est celui qui reçoit les gens et anime la partie. Il joue un personnage et s'octroie le droit de donner ou non des indices,*

explique-t-il. *À titre personnel, cela me permet d'avoir une analyse complète des Escape Game et des jeux d'équipe.* »

Utile pour son projet de création de calendrier de l'Avent en ligne de jeux d'équipe qu'il a lancé en novembre dernier via l'association *S'échapper Ensemble* qu'il a créée pour trouver les partenaires susceptibles de proposer une création. « *L'idée est de proposer chaque jour un format, un design, un objet ou un scénario différent à résoudre dans un temps limité allant de 10 minutes à 1h30. Il ne s'agira que de créations originales conçues exclusivement pour le calendrier. Aux joueurs de réussir chacune des épreuves pour cumuler les indices et atteindre le casse-tête final que je vais moi-même créer.* » Pour l'heure, dix-neuf partenaires-créateurs de toute la France ont accepté de jouer le jeu. Courant mai, une levée de fonds, via une campagne de crowdfunding, sera lancée dans l'idée d'aider à financer le projet et créer deux calendriers en bois, dont une version luxe comprenant un 25^e scénario et autres petits plus. « *La vente des calendriers sera reversée aux partenaires et à une association humanitaire,* » précise Christophe Lagueyrie.

① www.sechapperensemble.fr

📍 **S'échapper Ensemble.**



LA PAGE DÉDIÉE à l'euskara

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ LA TRADUCTION en français sur

VILLE.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Diversité des langues

On estime qu'il existe entre 6 000 et 7 000 langues dans le monde, dont environ la moitié qui n'a pas de forme écrite. La plupart de ces langues purement orales sont en danger et risquent de disparaître sans même laisser de traces.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

“MAIATZAK EURIA LAKET.”

Le mois de mai aime la pluie.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

7 536

2000tik 2020ra, 7.536 literatura sorkuntza zenbatu dituzte euskaraz Euskal Herriko Unibertsitatean.



EGOERA ZIBILEKO HIRU BERRITASUNAK



Egoera zibila Herriko Etxeko zerbitzu publikoa da, zeinetan deklaratzeko diren sortzeak, haurren aitortzak, ezkontzak eta heriotzak. Hilabete honetan, Miarrizteko Egoera Zibilean atzemanen dituzuen hiru berritasun aipatuko dizkizuegu: familia-liburu elebiduna, zeinu diakritikoak idazteko aukera berria eta izenak euskalduntzeko prozedura.

Familia-liburu elebiduna

Familiari dagozkion egoera zibileko aktak biltzen ditu familia-liburuak. Britainiako zenbait hiritan duela urte batzuk hasi ziren familia-liburu elebidunak banatzen, bretainieraz eta frantsesez. Euskal Herrian, Biarritz izanen da euskara eta frantsesezko familia-liburuak banatuko dituen lehen hiria. Eskuratzeko, jadanik Biarritzeko familia-liburu bat ukatea beharrezkoa da eta kontuan izan behar da familia-liburu elebidunak dimentsio sinbolikoa duela, beraz ez duela

eragin juridikorik administrazioetan erabilia izateko. Oraindik, eskaera formala egin dezakezue Egoera Zibilean edo herriko webgunean.

“ñ” bezalako zeinuak onartuak

Joan den apirilaren 8an bozkatu zen “Eskualdeko Hizkuntzen Ondarea Babesteari eta Sustatzeari buruzko Legea” Asanblea Nazionalen eta irakaskuntzako neurriez gain, Egoera Zibileko dokumentuetan ñ-a bezalako zeinu diakritikoak idazteko aukera ematen du. Horrek erran nahi du, hemendik aitzina ez dela oztoporik izanen Beñat, Aña, Eñaut edo Iñaki euskal izenak ortografia horrekin idazteko.

Izena euskalduntzea sinpleagoa da

Jende anitzen kasuan, nortasun agirian agertzen den izenak eta egunerokoan erabiltzen duenak ez dute bat egiten: papertan Bernard, Pierre, Anne-Marie... deitzen diren batzuk bizian Beñat, Peio, Aña-Mari... izendatzen ditugu. 2017tik, izena aldatzeko prozedura errexagoa eta lasterragoa da ez baita auzitegira joan behar, Herriko Etxean bertan egiten da. Informazio gehiagorako, Egoera Zibileko zerbitzuan galdetu.



HIZTEGIA LE LEXIQUE

L'état civil : Egoera zibila

L'officier de l'état civil : Egoera zibileko ofiziarria

Mariage : Ezkontza

PACS : EHIZ

Naissance : Sortze

Décès : Heriotza

Acte de l'état civil : Egoera zibileko akta

Certificat : Frogagiri

Droit : Eskubide

Devoir : Betebehar

Registre : Erregistro

Mention : Aipamen



AGENDA

Herri Urrats Maiatzaren 9a

Ikastolen besta ezingo da urtero bezala Senpereko aintziraren inguruan ospatu. Hala ere, ekimen sinboliko batzuk antolatutak dira herriz herri.

Musika Bulegoa sariak Maiatzaren 19a Atabal

Euskal Herriko Musika Bulegoa Elkarteak V. sariaketa Biarritzen egiten du.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE



Pas de fêtes DE BIBI-BEAURIVAGE EN 2021

Le samedi 13 mars, le Comité des fêtes de Bibi-Beaurivage a présenté l'affiche des « non-fêtes 2021 », en présence de son auteur, le peintre Aski, et de Richard Tardits, adjoint au Maire.

Avec cette affiche, l'artiste a voulu rendre hommage à Jean-Pierre Abeberry, infatigable animateur de la Cité et membre fondateur du

Comité des fêtes, en y évoquant ses deux grandes passions : la pelote et la danse basque.

Cette année encore, en raison de la crise sanitaire et des mesures gouvernementales, il a été décidé de ne pas organiser les fêtes traditionnelles annuelles. Mais ce n'est que partie remise, l'association donne d'ores et déjà rendez-vous en 2022. La fête n'en sera que plus belle.

LES ACTIVITÉS D'ENERGY'S PAYS BASQUE

Au programme :

- Journée portes ouvertes avec apéritif dînatoire le samedi 19 juin à partir de 11h30 avec présentation des activités à venir.
- Sortie culturelle-découverte en bus à Cagnotte (dans les Landes) le dimanche 4 juillet, avec un passage par les marais d'Orx, un déjeuner à Cagnotte et la visite d'une ferme avec ses produits locaux.

📞 **Renseignements et inscriptions : 06 82 02 51 98**



ON DANSE AU COLISÉE

À l'Ombre du Chœur est un spectacle où se mêlent danse et lecture comme une résonance intérieure. Une histoire qui évoque les turpitudes des vies, des émotions contradictoires, cette part d'ombre pouvant naître parfois en chacun d'entre nous. Ce spectacle est organisé le samedi 22 mai, à 20h30, dans la salle de théâtre du Colisée, 11 rue Sarasate.

La Tribu Nomade est une compagnie de danse Tribal Belly Dance au format Fat Chance Belly Dance style®, mélange coloré et rythmé de danses folkloriques telles que la danse orientale égyptienne, le flamenco et la danse kalbéliya (Inde/Rajasthan). La troupe est composée de six danseuses amatrices et passionnées dont une danseuse professionnelle, le tout orchestré par Alexandra B., chorégraphe spécialisée en danse orientale égyptienne et tribal Belly Dance depuis vingt ans. La compagnie est issue de l'association Almea Danse Biarritz qui a pour but de promouvoir les arts et cultures du monde.

📞 **06 50 77 47 61 - almeasso@yahoo.fr - www.weezevent.com/a-l-ombre-du-choeur-la-tribu-nomade-by-almea-danse-almea-danse.wixsite.com/danse-orientale-64**

📍 **almea.danse**



DU PILATES À AGUILERA

C'est le printemps, le soleil est de retour et ça bouge au Studio BO, la section dédiée aux arts du mouvement, bien-être et fitness du Biarritz Olympique Omnisports.

Bonne nouvelle, les cours ont repris à Aguilera, en extérieur, sur le fronton et dans le respect de la réglementation en vigueur. Venez bouger et vous entretenir en pratiquant le cardio boxing, cardio dancing et cardio training, la capoeira, le pilates et le yoga. Pour connaître le planning des cours, restez connecté-e-s.

📞 **Secrétariat BO Omnisport : 05 59 01 61 45 - 📍 studioBObiarriz**

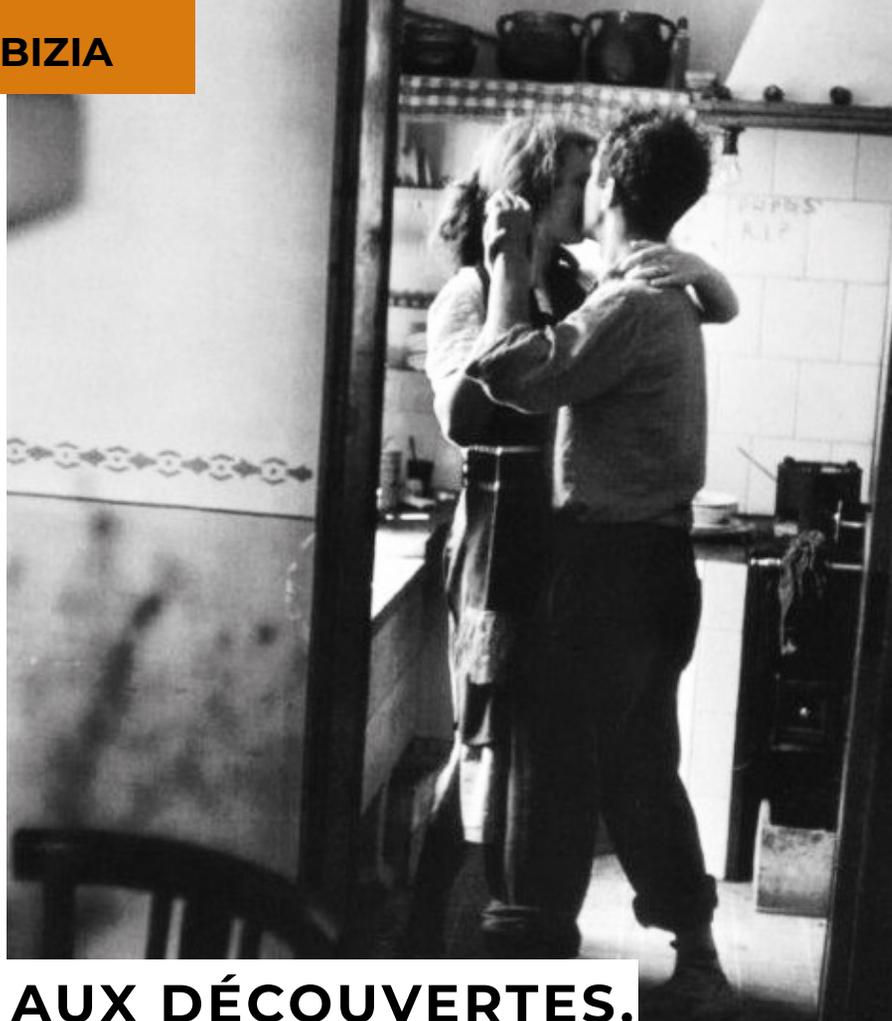
L'ACTUALITÉ DU LIONS CLUB

Malgré un contexte sanitaire difficile, le Lions Club fait tout pour maintenir un lien social et servir là où il le peut encore. L'opération Galettes, pour une première édition 2021, a été un franc succès. Appuyé par les boulangers locaux Soares Biarritz et Anglet, Les Délices de Saint-Charles et la boulangerie de Kléber, et grâce à la participation généreuse des habitants, la somme de 1 500 € a pu être atteinte. Cette somme a été redistribuée par la présidente du club, Dalia Dabasinskaite, à l'association Haur Eri en faveur du service de pédiatrie de l'Hôpital de Bayonne.



C'EST NOUVEAU !

Les Pinpirinaks sont invités à la Journée des Enfants des lacs pour faire une démonstration de danses basques. L'association donne rendez-vous au lac Marion le dimanche 6 juin avec votre pique-nique et vous attend nombreux pour venir encourager les petits danseurs.



AUX DÉCOUVERTES, *le Théâtre des Chimères*

Les Chimères accueillent en ce mois de mai des compagnies en résidence de création :

• **Les noces dans la maison d'après B. Hrabal par la Cie Des Astres.** [photo]

En résidence aux Découvertes du 3 au 7 mai.

Sur scène, la comédienne Lara Borić raconte, à travers la voix d'Eliska, la femme de Bohumil Hrabal, la rencontre de l'écrivain vieillissant avec cette jeune femme fraîchement débarquée à Prague, et qui a subi le travail obligatoire et les réprimandes faites aux Tchèques germanophones à la fin de la guerre.

Ce projet théâtral est aussi musical. Les deux comédiens, Lara Borić et Vincent Pouderoux, sont accompagnés sur scène par Marceau Beyer au violoncelle et à un attirail électronique.

• **Comment devenir ? par la Cie Pension de Famille (33).**

En résidence aux Découvertes du 24 au 28 mai.

D'après le roman de Véronique Ovaldé *Soyez imprudents les enfants !*, une adolescente espagnole de 13 ans, Atanasia, s'ennuie à périr dans l'Espagne des années

80 entre un père dépressif et une mère au foyer. Sur fond politique (la mort de Franco, les attentats de l'ETA), l'héroïne grandit et part, ébranlée par un choc esthétique qui l'amène à Paris.

Les thématiques du livre et son écriture drôle et tonique ont provoqué un coup de foudre chez la metteuse en scène et la comédienne qui cherchaient un texte pour travailler de nouveau ensemble.

• **Nos héritages par la Cie Tu tiens ça de moi.**

En résidence d'écriture aux Découvertes du 24 au 28 mai.

Nos héritages est un « seule en scène » écrit et mis en scène par Laurie Lévêque et Aurianne Abécassis, dont Laurie sera l'interprète. Le personnage mène une quête farfelue et décalée sur la construction de sa maternité, la transmission et son rapport au genre. Le récit est ponctué par la restitution de témoignages sonores de plusieurs mères et les messages sur les répondus de mères à leurs enfants.

☎ 05 59 41 18 19 - tchimeres@wanadoo.fr - www.theatre-des-chimeres.com

Le joli mois de mai AU VERSANT



Depuis le début de l'année, les comédiens ont réussi avec des trésors d'imagination à garder le lien avec les élèves des différents ateliers de théâtre de la Compagnie.

En attendant de pouvoir reprendre le festival Mai Jeunes Années, les élèves vont pouvoir goûter de nouveau aux joies du théâtre avec, tout au

long du mois de mai, des préparations à des petits spectacles dont certains seront filmés, comme le mercredi 19 où se réuniront au Versant plusieurs ateliers d'enfants dont celui de l'école Jules-Ferry. Le 30 mai à 17h, le collège Largenté se mettra en abymes avec trois pièces mêlant humour, mystère et quiproquos. Pas moins de 40 élèves joueront à « l'air libre » à trouver qui sont les personnages, où est le public, où se trouve la caméra.

À partir du 3 mai, de nombreuses représentations scolaires auront lieu, *Aminata*, *Perette Plume et le dragon* de Françoise Dorgambide, et la nouvelle création *Ni bleu, ni rose* de Brigitte Rabas qui sera, elle aussi adaptée, au plein air dans une version itinérante dans la forêt qui entoure le Versant.

📍 **Rue Pelletier - 05 59 23 02 30 - www.theatre-du-versant.fr**



LA FORME AVEC DENEKIN

L'association communique les prochaines dates des marches à marée basse, qu'elle organise de la Côte des Basques à la plage de la Milady en mai :

- Lundi 10 : 10h15
- Vendredi 14 : 12h15
- Lundi 17 : 14h
- Mardi 18 : 15h
- Lundi 24 : 9h
- Mardi 25 : 9h45
- Vendredi 28 : 12h
- Lundi 31 : 14h30

📍 **Nombre de places limité à 5 personnes. Réservation la veille de la marche - 05 59 23 06 14**

DANSE BIEN-ÊTRE AU LAC MARION

Le samedi 29 mai, l'Académie de la forme propose un cours bien-être basé sur le yoga et la danse contemporaine. Une démonstration est prévue à 10h30 avec le chorégraphe et une danseuse, suivie d'un cours à 11h. Rendez-vous à l'entrée nord du lac Marion.

📍 **Places limitées sur réservation afin de respecter les règles sanitaires - 07 67 19 32 80.**



La Fête du jeu à Biarritz

Pour la 14^e édition de la Fête du jeu à Biarritz, la Ludo 64 vous invite à jouer gratuitement le samedi 29 mai dès 15h, à l'aire de jeux de la Négresse. En famille ou entre amis, cette fête est l'occasion de partager bien plus que des jeux. En cas d'annulation pour cause de crise sanitaire ou de mauvais temps, l'événement aura lieu le 10 juillet.

Au programme :

• **Des jeux avec la Ludo 64** : des jeux géants en bois, des jeux pour les plus petits et des jeux de société en partenariat avec l'association la Garde Varègue et plusieurs éditeurs de jeux (Atalia, Blackrock Games, Blue Orange, Wilson Jeux, Bombyx).

• **Des ateliers** : une découverte ludique du monde des abeilles avec le rucher Erle-Lana, une découverte des plantes avec les Jardins pédagogiques, une découverte ludique de l'astronomie avec la SAPCB, une initiation aux échecs avec l'Échiquier Bayonne-Adour, un atelier ludo-sportif avec le rugby féminin du BO, une initiation au karaté avec l'Océanic Karaté Club Biarritz, une démo et une initiation de hip-hop, et des surprises. Une buvette et un stand de restauration rapide seront proposés toute l'après-midi. L'animation musicale sera assurée par les DJs du Sonotone 2.0 et pour finir la soirée un apéro musical sera animé par Menthe à l'eau DJ Set.

📍 **Maïtena et Tristan : 06 68 41 19 75**

📍 **LaLudo64 - laludo64@hotmail.com**

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

UN HÂVRE DE PAIX SAUVEGARDÉ

Le rachat par la Ville des parcelles du secteur Grammont voté en Conseil municipal du 6 avril 2021 montre que la mobilisation citoyenne peut modifier le cours des choses, et qu'une campagne municipale peut aider à reconsidérer des projets immobiliers mal calibrés.

Retour en septembre 2018 : alors adjoint à l'environnement, je suis sensibilisé par des riverains à la menace qui pèse sur les platanes de l'impasse Grammont qui se trouvent sur une voie d'accès du projet. La protection des arbres et l'arborisation de la Ville pour lutter contre les îlots de chaleur ont toujours été un fil conducteur de mon action d'adjoint, puis de candidat, et aujourd'hui de conseiller municipal.

Pour sauver les platanes de l'impasse Grammont, il fallait « prendre le mal à la racine » et remettre totalement en cause le projet immobilier prévu sur le dernier espace vert du secteur.

La première chose qui m'avait frappé en découvrant cette enclave de verdure était son côté paisible et hors du temps. Y caser un immeuble apparaissait intrusif et intégrer des voies de passage automobile n'aurait pu se faire sans dégradation du cadre de vie.

Nous manquons de logements disponibles à Biarritz, mais ce n'est pas une raison pour bétonner nos derniers carrés verts. C'est pourquoi nous nous étions engagés pendant la campagne à renoncer purement et simplement à ce projet immobilier. Ce fut également l'engagement, et tant mieux, des autres candidates et candidats au second tour des Municipales.

Nous avons vécu des moments forts sur ce terrain grâce à la mobilisation intelligente des riverains qui nous a même conduits à y planter un pied de vigne !

C'est avec enthousiasme et conviction que j'ai voté cette délibération de rachat des parcelles. Savoir que nous y trouverons une micro-forêt, des espaces éducatifs, de production alimentaire et médicinale, et plus largement un espace de vie et d'échange social, ne peut que nous rendre fiers de soutenir ce projet dont les porteurs ont conduit un formidable travail de pédagogie, de contextualisation historique et d'imagination d'un lieu écologique futuriste.

Cette histoire doit marquer notre volonté commune en tant que Municipalité de lutte contre l'étalement urbain et l'artificialisation des sols.

Cette action ne doit pas rester symbolique et être « l'arbre qui cache la forêt ». Nous resterons vigilants à ce que d'autres espaces naturels ou boisés ne soient pas menacés par des projets immobiliers à Biarritz.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

CONCORDANCE DES TEMPS

Depuis le promontoire de la rue de l'Ermitage, vous pouvez constater l'ampleur des travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques. Ces travaux spectaculaires sont la poursuite d'un programme s'étalant sur plusieurs décennies. D'une certaine façon, ils sont l'aboutissement d'une histoire débutée il y a un siècle, pendant les années 1920.

La gestion d'une Ville est d'une autre nature. Les services à la population, l'entretien des espaces et bâtiments publics, la sécurité sont autant de missions perceptibles au quotidien. Elles n'en sont pas moins nobles et importantes. Il en est de même des actions inscrites dans un programme pluriannuel d'investissement comme la rénovation des écoles, la réfection des trottoirs. Certes, le renouvellement de la Municipalité entraîne de nouvelles méthodes de gestion et une intervention politique. Mais celle-ci peut s'appuyer sur l'expérience des services en place. Lors des commissions municipales, nous constatons le professionnalisme des agents dans tous les domaines, leur connaissance des dossiers et de la ville.

L'action publique à long terme, c'est-à-dire au-delà de la durée d'un mandat, implique vision, courage et ambition de la part des Maires qui la portent. Il s'agit des grands équipements, des aménagements urbains, ainsi que des organisations et des structures associatives qu'il est facile de démanteler, mais qui demandent du temps et beaucoup d'intelligence pour être mises en place. La vision, c'est percevoir les besoins futurs des habitants et imaginer la ville de demain, préparer son évolution. C'est tout mettre en œuvre pour conserver un cinéma séculaire et comprendre que, derrière son caractère suranné, c'est un lieu qui a une âme, car il relie des générations de Biarrots. Le courage, c'est savoir prendre des décisions pouvant être impopulaires aujourd'hui, mais qui se révéleront indispensables dans quelques années ou quelques décennies, comme en matière de stationnement ou de mobilité. L'ambition, c'est lancer sans tarder les études pour mettre en place un système efficace de gestion des eaux usées combinant modernisation des réseaux, nouveaux bassins de rétention des eaux pluviales, végétalisation et réduction des surfaces de ruissellement. C'est doter Biarritz d'une politique culturelle pour tous, qui anime chaque quartier tout en entretenant son rayonnement. C'est refuser la fatalité en matière de logement, lutter contre la précarité et en faire une priorité du mandat.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

INCIDENT DE SÉANCE AU CONSEIL MUNICIPAL !

Lors du Conseil municipal du 6 avril, sept conseillers d'opposition, Mesdames Brao et Martineau et MM. Barucq, Morin, Dussaussois-Larralde, Carrère et moi-même, avons demandé en toute fin de séance la convocation d'une commission générale afin d'être informés de la situation du Biarritz Olympique Pays Basque. Madame Arosteguy a opposé un cinglant refus à cette légitime demande dans sa réponse mêlant attaques personnelles, contrevérités, mépris du débat démocratique sur un ton empreint d'un sentiment de toute puissance. Je suis intervenu plusieurs fois pour corriger certains propos excessifs et erronés, mais elle ne m'a pas permis de répondre. N'ayant pas eu la possibilité de reprendre l'ensemble de ses propos, j'ai choisi de le faire ici.

Selon elle, le projet proposé par l'ancienne majorité était « mal ficelé et juridiquement bancal ». Ceci n'a aucun sens dans la mesure où l'ancienne majorité n'a pas proposé un projet abouti, mais simplement organisé en octobre 2019 un vote de principe sur la réalisation d'équipements sportifs à la fois pour les amateurs (USB, tennis, athlétisme, etc.) et pour le rugby professionnel. Le tout devait être financé par la vente de terrains pour construire des logements dont au moins 50 % sociaux, ce qui nécessitait une demande de modification d'urbanisme auprès de la Communauté d'agglomération. Maider Arosteguy, alors conseillère municipale d'opposition, avait approuvé avec enthousiasme ce projet. Doit-on en déduire qu'elle vote des projets sans même les étudier ou qu'elle ment pour camoufler le reniement de sa promesse de campagne ?

Enfin, elle déclare vouloir investir le produit des cessions foncières dans tout autre chose que le plateau sportif d'Aguilera (écoles, voiries, etc.) en oubliant que ces neuf hectares nous ont été offerts par la Comtesse de Banderme, voilà plus d'un siècle, pour y pratiquer exclusivement des activités sportives et qu'agir ainsi revient à contrevenir gravement aux volontés posthumes du legs.

Visiblement en difficulté, la Maire n'a pas hésité à me couper le micro et à me menacer « de ne plus prendre mes questions écrites » à l'avenir. Là aussi notre toute nouvelle première magistrate devrait savoir qu'en agissant ainsi, elle violerait la loi (article L 2121-19 du Code général des collectivités territoriales). Nous étions même en droit d'exiger un vote sur notre proposition de réunir une commission générale (arrêt du Conseil d'État du 10 février 1954), ce que la Maire ne nous a pas permis en clôturant brutalement la séance. Cette dérive autoritaire de notre nouvelle Maire que le manque d'expérience ne peut justifier est inquiétante.

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

REDONNONS À BIARRITZ UN CASINO DIGNE DE CE NOM

L'histoire du Casino a toujours été étroitement liée à celle de la Ville, mais il semblerait que leurs trajectoires divergent.

Le Casino Barrière décline, c'est un fait. Tout pousse à croire qu'il s'agit d'une stratégie de maîtrise des coûts, visant à l'optimisation des profits au détriment du nombre d'employés biarrots et du montant de la redevance communale. La pluralité et la qualité de service s'effacent, et l'image de la Ville en pâtit. La discothèque du Casino n'est plus, deux restaurants et trois bars ont définitivement disparu. Le magnifique salon Diane, ancienne salle des jeux de table, est désormais vide 300 jours dans l'année.

Il y a vingt ans de cela, le Casino employait jusqu'à 230 salariés locaux, aujourd'hui ils sont moins de 80. Le montant reversé à la commune baisse d'année en année, dont encore - 25 % récemment. Il ne reste désormais que 150 machines à sous sur les 250 initiales. Les jeux de table sont méthodiquement éradiqués les uns après les autres, alors que la demande est grandissante pour passer un moment autour des tapis verts.

Jackpot pour les Casinos de Saint-Jean-de-Luz et Hendaye. La politique du Casino biarrot leur transfère directement sa clientèle non désirée. Mais pour combien de temps encore ? Le Casino d'Hendaye embauche en ce moment et réintroduit la roulette, alors que Biarritz licencie et supprime ce même jeu cinq jours par semaine.

Par effet domino, les commerçants biarrots perdent des clients potentiels au profit des communes voisines, et la Mairie des recettes supplémentaires sur les redevances de stationnement. Le Casino municipal de Biarritz n'aurait-il plus sa place dans notre cité ?

Heureusement, la Ville dispose d'un droit de regard sur la gestion de cette délégation de service public. Le Maire LR de Toulouse a habilement garanti l'emploi au sein du Casino, en échange de quelques loyers durant la période de confinement.

Fort de ce constat inquiétant de décroissance programmée, et les preuves de dilettantisme de gestion, reprenons la main sur notre délégation de service public. Dans le cas contraire, seule une augmentation de la fiscalité locale pourra compenser ces pertes de recettes, ou une diminution des dépenses publiques, impossible dans une période où les besoins sont criants. Il suffit de voir les manifestations d'administrés sur la commune d'Ouistreham, exploitant elle aussi un Casino Barrière, pour voir ce mécontentement grandir dans la population.

Redonnons à Biarritz un Casino digne de ce nom. La préservation des valeurs biarrottes est une priorité, et le Casino doit s'y conformer.

Brice MORIN



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

ÉQUILIBRE ET TERRITOIRE

Nous avons voté à l'unanimité lors du dernier Conseil municipal l'acquisition foncier du terrain Grammont au COL, afin de pérenniser un des rares espaces verts de notre commune. Ce terrain enclavé n'était pas adapté à la construction d'un bâti et accitait une volonté de préservation de notre environnement.

Sur cet emplacement, une petite parcelle constructible sera vendue afin d'y construire une petite maison, voire deux appartements. J'ai soumis lors de cette délibération le souhait que des familles biarrottes en bénéficient. Nous voyons de plus en plus sur notre territoire un vent de révolte monter, ce vent s'il est parfois mal exprimé est aussi un signal d'alarme, celui de l'exclusion de nos jeunes et moins jeunes qui n'ont plus les moyens de se loger sur la terre qui les a vus naître. Une fracture territoriale, pas récente, crée un déséquilibre dans notre société.

Des décisions qui seront prises, dépendra la préservation du capital social et culturel de notre territoire. Un nombre grandissant de résidences secondaires vides à l'année devient un acteur de déséquilibre sociologique, tout en étant aussi un outil d'attractivité du territoire dans la haute saison et donc d'emplois. L'équilibre est compliqué.

Une politique volontariste de surveillance des plateformes de locations reste un outil d'évitement d'une spéculation professionnelle. La taxation des résidences secondaires, si elle génère des revenus pour la Ville, n'a en aucun cas abouti à la libération de logements. Il suffit de le voir sur des communes qui pratiquent la taxation à 60 % depuis des années, les logements restent vides. Plutôt que la taxation, ne faudrait-il pas tourner le bouton sur l'incitation positive fiscale des propriétaires, afin de libérer une partie des logements à l'année sur des zones tendues comme les nôtres ?

Prêts à taux zéro en collaboration avec les Mairies et le COL, des pistes afin d'assurer une cohésion territoriale.

Le peu de terrains de certaines communes ne leur permet pas de rentrer dans la loi SRU. L'augmentation des territoires devra se faire en concertation avec la Communauté de communes et les agglomérations pouvant absorber un déficit communal aussi. La mobilité en coordination avec l'urbanisation est essentielle.

Les solutions existent, un territoire est un équilibre où chacun doit pouvoir construire sa vie dans le partage des valeurs. L'authenticité, l'attractivité, la dynamique entrepreneuriale passeront par cet équilibre. Biarritz doit, elle aussi, trouver une harmonie, une cohésion et une préservation territoriale.

Corine MARTINEAU



QUATRE COULEURS : ROUGE, VIOLET, VERT, BLEU

Quatre couleurs, quatre ambiances, voici à quoi peut se résumer la nouvelle politique de stationnement.

Une zone rouge hyper-centre de 532 places pour les résidents de cette zone, les professionnels de santé et solidaire. Une zone violette périphérique de 332 places pour les actifs, les résidents de cette zone et de la zone rouge et les professionnels de santé. Une zone verte, dite « saisonnier » de 804 places, pour les résidents de cette zone ainsi que ceux de la rouge et de la violette et pour les visiteurs. Une zone bleue de 605 places limitées à 30 min.

De quoi vous faire tourner la tête et vous promettre des places occupées la semaine entière par les visiteurs pour la modique somme de 40 € dans des rues telles que la Perspective des Basques, rue Peyroloubilh, ou avenue Jean-Jaurès, rues considérées comme périphériques ! Heureusement un parking de délestage sera aménagé et permettra aux travailleurs de se rendre au centre-ville grâce à une navette, qui devrait mettre 25 minutes pour s'y rendre

depuis le parking Iraty. Fort heureusement cette prestation sera payante pour faciliter le dynamisme économique de notre ville et désengorger le centre...

Ce grand divertissement nécessite un peu de sérieux. Les offres visiteurs doivent être plus équilibrées et permettre de désengorger le centre-ville plutôt que d'inciter au stationnement sur 7 jours dans le centre-ville. Un parking de délestage doit être gratuit pour les travailleurs et une voie dédiée doit permettre à la navette d'atteindre le centre-ville en moins de 10 minutes, sans compter son amplitude horaire et sa cadence, sans quoi ce projet serait un gaspillage d'argent public. Le projet voté par la majorité propose de nombreuses applications mobiles de paiement du stationnement qui peuvent être très adaptées à certains d'entre nous, mais nous ne devons pas oublier ceux qui n'ont pas accès à ces outils ou qui ne souhaitent pas régler de cette façon.

Il est normal d'accueillir les visiteurs dans de bonnes conditions mais la priorité doit rester le cadre et la qualité de vie des Biarrots.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



Prochains conseils municipaux les 3 mai et 28 juin à 17h.

À SUIVRE EN DIRECT SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE : WWW.BIARRITZ.FR

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ
www.biarritz.fr
www.biarritz-pratique.fr
 05 59 41 59 41
mairie@biarritz.fr
Ouverture des services municipaux
du lundi au vendredi
de 8h30 à 12h30
et de 13h30 à 17h



ÉTAT-CIVIL
 05 59 41 54 25
 Ouvert de 8h30 à 12h30
 et de 13h30 à 17h

ESPACE JEUNES
 31 bis, rue Pétricot
 05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME
 Javalquinto
 05 59 22 37 10

CCAS
 Services sociaux
 Square d'Ixelles
 05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE
 DE MUSIQUES ACTUELLES
 05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS
 Rue Darrichon
 05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE
 Rue Ambroise Paré
 05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES
 110 rue d'Espagne
 05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE
 3 rue Jaulery
 05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL
 DU LOGEMENT
 05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT
 05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES
 Place Sobradieul
 05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE
 Rue Borde d'André
 05 59 23 56 28

COMMISSARIAT
 POLICE NATIONALE
 Rue Joseph Petit
 05 59 01 22 22

TAXIS
 1 avenue de Verdun
 05 59 03 18 18

CHRONOPLUS
 Rue Louis Barthou
 05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE
 Collecte des déchets
 0 800 111 899
 (appel gratuit
 d'un poste fixe)

Collecte des encombrants
 05 59 57 00 00

INFOPLAGE
ville.biarritz.fr/vivre-a-biarritz/
 infoplages
 0 805 200 064



NAISSANCES

FÉVRIER : Romy ALLOATTI

MARS : Souleyman RACHIDI

AVRIL : Victoria HEMARD LARRE



DÉCÈS

JANVIER : Bertrand BOURRUS (70 ans)

FÉVRIER : Bernard LABORDE (73 ans) ✦ Henri DRIOLET (89 ans)

MARS : Georges SAUBES (86 ans) ✦ François SPEITEL (94 ans) ✦ Marie-France ARAGUES (75 ans) ✦ Ginette LARRAT (86 ans) ✦ Marc CAPDEBOSCQ (86 ans) ✦ Emile ESTEBETEGUY (90 ans) ✦ Maria MAISTERRA ITURRALDE (78 ans) ✦ Maria ELIZALDE (86 ans)

AVRIL : Georgette CAMARD (93 ans) ✦ Laurence BOUE (101 ans) ✦ Marcel LOPEZ (89 ans) ✦ Philippe MOREL (86 ans) ✦ Thérèse LAILHEUGUE (88 ans) ✦ Anne EYHARABIDE (85 ans) ✦ Lucienne CAPDEBOSCQ (92 ans) ✦ Claudine ETCHEVERRY (95 ans) ✦ Jean BONNET (83 ans)



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - **05 59 41 54 34**
biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz. Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

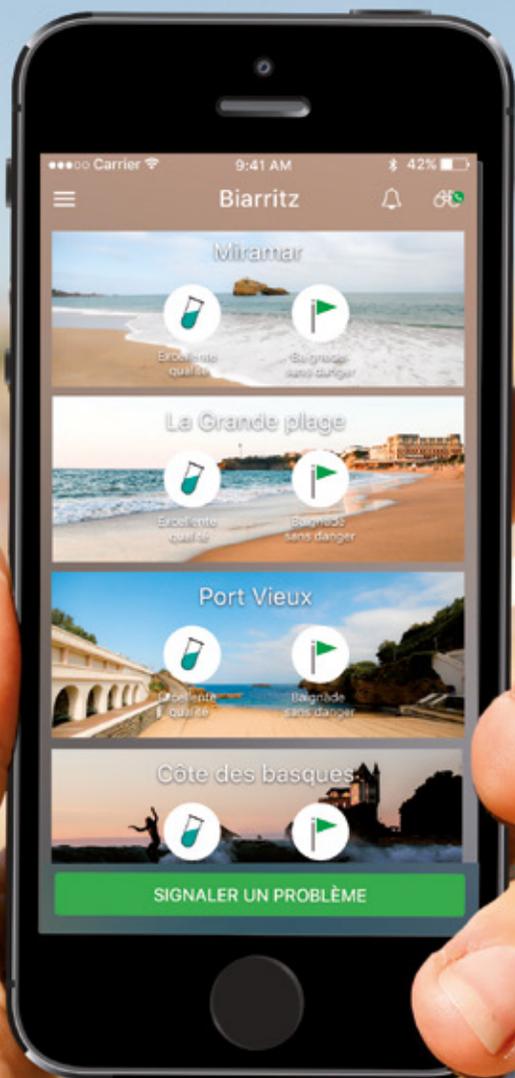
ADRESSE

CODE POSTAL VILLE

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €. Ci-joint : Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) Réabonnement

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION

Les conditions de baignade en temps réel



BIARRITZ INFOPLAGES



Qualité des eaux



Drapeau du jour



Marées



Températures



Météo

